
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 高龙撞击(high Dragon Bump) 000001

2. 高龙撞击(high Dragon Bump) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高龙撞击(High Dragon Bump)
第1/2页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[haɪ] ['drægən] [bʌmp]
High Dragon Bump
高的 龙 撞

高龙撞击

[baɪ] [dɒn] ['tɒmpsn]
BY DON THOMPSON
经过 大学教师 汤普森

作者：唐·汤普森

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tɔːtʃ] [heə(r)] , [ðə; ði] - ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bʌmp] .
If it took reduction or torch hair , the Cirissins wanted a bump .
如果 它 采取 减少 或者 火炬 头发 ， 这 - 通缉 一个 撞 .

如果需要减少或烧灼头发，Cirissins 一家就想要一个凸起。

['həʊkəm] , ['θɪs(ə)l] , [glʌk] .
Hokum , thistle , gluck .
胡言乱语 ， 蓟 ， 格鲁克 .

胡说八道，蓟，快乐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['gəʊldən] [blɒnd] [heə(r)] [ænd; ənd] [smuːð] [skɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [kriːmd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊləs] ['met(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [weɪn] ['braɪtn] ['drɪftɪd] .
A YOUNG and very beautiful girl with golden blond hair and smooth skin the color of creamed sweet potatoes floated in the middle of the windowless metal room into which Wayne Brighton drifted .
一个 年轻的 和 非常 美丽的 女孩 和 金的 金发 头发 和 光滑的 皮肤 这 颜色 的 奶油 甜的 土豆 漂浮 在 这 中间 的 这 无窗 金属 房间 进入 哪个 韦恩 布莱顿 漂移 .

一个年轻貌美的女孩，有着金色的头发和奶油红薯般光滑的皮肤，漂浮在没有窗户的金属房间中央，韦恩·布莱顿也漂进了这个房间。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] ['fɪlmi] [kləʊðz] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] .
The girl was not exactly naked , but her few filmy clothes concealed nothing .
这 女孩 曾是 不是 确切地 裸 ， 但 她 很少 电影 衣服 暗 没有什么 .

女孩虽然并非全裸，但她身上那几件薄薄的衣服也遮不住任何东西。

[weɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] .
Wayne cleared his throat , his apprehension changing rapidly to confusion .
韦恩 已清除 他的 喉 ， 他的 忧虑 变化 快速 到 困惑 .

韦恩清了清嗓子，他的忧虑迅速变成了困惑。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You are going to reduce me ? " he asked .
" 你 是 去 到 减少 我 ? " 他 问 .

“你们要裁掉我吗？”他问道。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [sɪ'djuːs] , ['mɪstə(r)] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
" The word is seduce , mister , " the girl said .
" 这 单词 是 勾引 ， 先生 ， " 这 女孩 说 .

“先生，那个词是诱惑，”女孩说。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [rɪ'djuːs] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] ['riːəl] [gʊd] ,
" They told me reduce , too , but they don't talk real good ,
" 他们 讲述 我 减少 , 也 , 但 他们 不 讲话 真实的 好的 ,

“他们也让我减少消费，但他们不太会说话。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sɪ'djuːs] [juː; jʊ][səʊ] [jʊl] [tel] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
and I think I'm supposed to seduce you so you'll tell ' em something ,
和 我 思考 我是 据称 到 勾引 你 所以 你会 告诉 - 呃 某物 ,

我觉得我应该勾引你，这样你就会告诉他们一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [let][ˌem 'iː][gəʊ] .
and then they'll let me go .
和 然后 他们会 让 我 去 .

然后他们就会放我走。

[ai] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[ai][həʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɑːntʃə] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ?
What is it they wantcha to tell ' em ?
什么 是 它 他们 想要你 到 告诉 - 呃 ?

他们想让你告诉他们什么？

" [weɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'gen] , ['straɪvɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] ['sænəti] .
" Wayne cleared his throat again , striving merely to keep a firm grip on his sanity .
" 韦恩 已清除 他的 喉 再次 , 努力 仅仅 到 保持 一个 公司 紧握 在 他的 理智 .

韦恩再次清了清嗓子，努力保持理智。

[θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [kəm'pəʊʒə(r)] .
Things had been happening much too fast for him to have retained anything like his customary composure .
事物 有 到过 发生 很多 也 快速地 为了 他 到 有 保留 任何事物 喜欢 他的 习惯 镇定 .

事情发生得太快了，他根本来不及保持往常的冷静。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ] , [ʌ; ɜː] — [wel] , [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] .
He said , " Well , they want me to get them a , uh — well , a high dragon bump .
他 说 , " 出色地 , 他们 想 我 到 得到 他们 一个 , 呃 — 出色地 , 一个 高的 龙 撞 .

他说：“嗯，他们想让我给他们弄一个，呃——嗯，一个高高的龙形凸起。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] ['keəfəli] .
" He pronounced the words carefully .
" 他 发音 这 字 小心 .

他仔细地念出了这些字。

" [səʊ] [waɪ] ['doʊntʃə] ?
" So why dontcha ?
" 所以 为什么 不是吗？ ?

那你为什么不呢？

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .

女孩问道。

[weɪnz] [vɔɪs] [rəʊz] .
Wayne's voice rose .
韦恩的 嗓音 玫瑰 .

韦恩的声音提高了。

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I don't even know what it is .
" 我 不 甚至 知道 什么 它 是 .

我甚至不知道那是什么。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I told them and they don't believe me .
我 讲述 他们 和 他们 不 相信 我 .

我告诉他们了，但他们不相信我。

[naʊ] [jʊr; jər][hɪə(r)] !
Now you're here !
现在 你是 这里 !

你现在就在这里！

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ai][kænt][biː; bi] [rɪ'djuːst] — [si'djuːst] — ['ɪntuː] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
I suppose if I can't be reduced — seduced — into getting them one , it will
我 认为 如果 我 不能 是 减少 — 被诱惑 — 进入 获得 他们 一 , 它 将要
[wɪnd] [ʌp] [wɪð] [tɔːtʃ] [heə(r)] .
wind up with torch hair .
风 向上 和 火炬 头发 .

我想，如果我不能被哄骗着给他们买一个，那他们最终可能会变成火炬发。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] . "
Believe me , I never heard of a high dragon bump . "
相信 我 , 我 绝不 听到 的 一个 高的 龙 撞 . "

相信我，我从没听说过什么高龙撞击。

" [naʊ] , [doʊnt] [get] ['pænɪki] !
" Now , don't get panicky !
" 现在 , 不 得到 惊慌失措 !

“现在，别惊慌！”

" [ðə; ði][gɜːl] ['pliːdɪd] .
" the girl pleaded .
" 这 女孩 恳求 .

女孩哀求道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm] [skeəd] [tuː] . "
" After all , I'm scared too . "
" 后 全部 , 我是 害怕的 也 . "

“说到底，我也很害怕。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [skeəd] !
" I am not scared !
" 我 是 不是 害怕的 !

“我不害怕！”

" [weɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Wayne replied indignantly .
" 韦恩 回复 愤慨地 .

韦恩愤愤不平地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
But he realized that he was .
但 他 已实现 那 他 曾是 .

但他意识到自己确实如此。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [id] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
So far , in the hour or so he'd been a captive of the Cirissins ,
所以 远的 , 在 这 小时 或者 所以 他会 到过 一个 俘虏 的 这 - ,

到目前为止，在他被西里辛人俘虏的一个小时左右的时间里，

[id] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ['prɪti] [wel] [səb'djuːd] .
he'd managed to keep his fright pretty well subdued .
他会 管理 到 保持 他的 惊吓 漂亮的 出色地 低沉的 .

他设法很好地掩饰了自己的恐惧。

[id] [ˌʌndə'stʊd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He'd understood almost at once what had happened ,
他会 理解 几乎 在 一次 什么 有 发生 ,

他几乎立刻就明白了发生了什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ri'ækʃn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['terə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
and his first reaction had not been terror or even any great degree of
和 他的 第一的 反应 有 不是 到过 恐怖 或者 甚至 任何 伟大的 程度 的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他的第一反应既不是恐惧，甚至也没有丝毫惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
He was a scientist and he had a scientist's curiosity .
他 曾是 一个 科学家 和 他 有 一个 科学家的 好奇心 .

他是一名科学家，他有科学家的好奇心。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] - — [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] —
And at first the Cirissins — or the one that had done all the talking —
和 在 第一的 这 - — 或者 这 一 那 有 完毕 全部 这 说 —
[hæd; həd] [biːn] [kəʊ'ɒpərətɪv] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
had been cooperative in answering his questions .
有 到过 合作社 在 回答 他的 问题 .

起初，西里辛一家——或者说一直滔滔不绝的那一个——还算配合地回答了他的问题。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [haɪ] ['drægən]
But then , when he wasn't able to comprehend what they meant by high dragon
但 然后 , 什么时候 他 不是 有能力的 到 理解 什么 他们 意思是 经过 高的 龙
[bʌmp] ,
bump ,
撞 ,

但是，当他无法理解他们所说的"高龙撞击"是什么意思时，

[ðeid] ['stɑːtɪd] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
they'd started getting impatient .
他们会 开始 获得 不耐烦 .

他们开始变得不耐烦了。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" he asked the girl .
" 他 问 这 女孩 .

他问那个女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['swɪmɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , ['mu:vɪŋ] ['grædʒuəli]['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪm] .
She was making gentle swimming motions with her hands and feet , moving gradually closer to him .
她 曾是 制作 温和的 游泳 运动 和 她 双手 和 脚 , 移动 逐步地 更近 到 他 .

她用手脚做出轻柔的游泳动作，逐渐向他靠近。

" ['ʃi:lə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Sheilah , " she said .
" 希拉 , " 她 说 .

“希拉，”她说。

" ['ʃi:lə] - .
" Sheilah Ralue .
" 希拉 - .

“Sheilah Ralue。

[aɪm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
I'm a model .
我是 一个 模型 .

我是一名模特。

[ai] [pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtʃər] .
I pose for pitchers .
我 姿势 为了 投手 .

我为投手们做模特。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [fɔ:(r); fə(r)]['seksi] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['kælindəz] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . "
You know — for sexy magazines and calendars and stuff like that . "
你 知道 — 为了 性感 杂志 和 日历 和 东西 喜欢 那 . "

你知道——就是那种性感杂志、日历之类的东西。”

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pəʊzɪŋ] [wen] — ? "
You were posing when — ? "
你 是 摆姿势 什么时候 — ? "

你当时是在摆造型吗?

" [wen] [ðeɪ] [snætʃt] [ˌem 'i:] , [jeə] .
" When they snatched me , yeah .
" 什么时候 他们 抢夺 我 , 是的 .

“他们把我抓走的时候，是的。”

['kʌp(ə)l] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ai] [ges] .
Couple hours ago , I guess .
夫妻 小时 前 , 我 猜测 .

大概几个小时前吧。

[ðə; ði] [flæʃ] [bʌlb] [went] [ɒf] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] ,
The flash bulb went off and blinded me for a second like it always does ,
这 闪光 电灯泡 去 离开 和 失明 我 为了 一个 第二 喜欢 它 总是 做 ,

闪光灯亮了，像往常一样晃了我一眼。

[ænd; ənd][ai] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] .
and I seemed to be falling .
和 我 似乎 到 是 坠落 .

我感觉自己好像要坠落了。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Then I was here .
然后 我 曾是 这里 .

然后我就来过这里。

['əʊnli][ai] [stɪl] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [hɪə(r)][ɪz] .
Only I still don't even know where here is .
仅有的 我 仍然 不 甚至 知道 在哪里 这里 是 .

只是我至今都不知道这里是哪里。

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[haʊ] [kʌm] [wiː; wi][doʊnt] [weɪ] ['nʌθɪŋ] ?
How come we don't weigh nothing ?
如何 来 我们 不 称重 没有什么 ?

为什么我们体重不是零?

[ɪts] ['gɑːstli] ! "
It's ghastly ! "
它是 阴森 ! "

太可怕了!

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , " [weɪn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" We're in a space ship , " Wayne told her .
" 是 在 一个 空间 船 , " 韦恩 讲述 她 .

“我们现在在一艘宇宙飞船里,”韦恩告诉她。

" [ɪn] [friː] [fɔːl] , ['sɜːklɪŋ] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [aʊt] .
" In free fall , circling earth a thousand miles or so out .
" 在 自由的 落下 , 盘旋 地球 一个 千 英里 或者 所以 出去 .

“自由落体,绕地球飞行约一千英里。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .
I thought you at least knew we were in a space ship .
我 想法 你 在 至少 知道 我们 是 在 一个 空间 船 .

我以为你至少知道我们是在一艘宇宙飞船里。

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] , " [əʊ] , [bʊl] .
" The girl said , " Oh , bull .
" 这 女孩 说 , " 哦 , 公牛 .

女孩说:“哦,胡说八道。”

[wiː; wi][kænt][biː; bi][ɪn][nəʊ] [speɪs] [ʃɪp] .
We can't be in no space ship .
我们 不能 是 在 不 空间 船 .

我们不可能身处太空飞船里。

[haʊd] [wiː; wi][get][hɪə(r)][səʊ][fɑːst] ? "
How'd we get here so fast ? "
怎么做到的 我们 得到 这里 所以 快速地 ? "

我们怎么这么快就到了这里?

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə]
" They have a matter transmitter , but I haven't the slightest idea
" 他们 有 一个 事情 发射机 , 但 我 还没有 这 丝毫 主意
[ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
of how it works .
的 如何 它 作品 .

“他们有一种物质传送器,但我一点也不知道它是如何工作的。”

['ɒbviəsli] [ɪts] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən]
Obviously it's limited to living creatures or they could just as well have taken
明显地 它是 有限的 到 活的 生物 或者 他们 可以 只是 作为 出色地 有 已采取
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] . . .
whatever it is they want instead of . . .
任何 它 是 他们 想 反而 的 . . .

显然，这仅限于生物，否则他们完全可以拿走他们想要的任何东西……

[juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
You don't happen to know what a high dragon bump is , do you ? "
你 不 发生 到 知道 什么 一个 高的 龙 撞 是 , 做 你 ? "

你碰巧知道什么是高龙之凸起吗?

" [doʊnt][biː; bi] [dʌm] .
" Don't be dumb .
" 不 是 哑的 .

别犯傻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] . . .
Of course I . . .
的 课程 我 . . .

当然，我……

[wel] , [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
well , unless it's a dance or something .
出色地 , 除非 它是 一个 舞蹈 或者 某物 .

除非是跳舞之类的。

[ai][juːz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] , [jə] [nəʊ] .
I use to be a dancer , ya know .
我 使用 到 是 一个 舞蹈家 , 是的 知道 .

我以前是跳舞的，你知道吗?

[sɔːt] [ɒv; əv] . "
Sort of . "
种类 的 . "

算是吧。

" [wɪð] ['bʌbəlz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , " [weɪn] [sed] .
" With bubbles , I imagine , " Wayne said .
" 和 气泡 , 我 想象 , " 韦恩 说 .

“我想应该是有泡泡的吧,”韦恩说。

" ['tæslz] .
" Tassels .
" 流苏 .

流苏。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][maɪ] ['speʃəlti] .
They was my specialty .
他们 曾是 我的 专业 .

那是我的专长。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [eɪnt] [kwaɪt][səʊ]
But there's more money in posing for pitchers , and the work ain't quite so
但 有 更多的 钱 在 摆姿势 为了 投手 , 和 这 工作 不是 相当 所以
— "
— "
— "

但是给投手当模特赚的钱更多，而且工作也没那么——”

" [ai] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːns] , " [weɪn] [sed] .
" I doubt that a high dragon bump is a dance , " Wayne said .
" 我 怀疑 那 一个 高的 龙 撞 是 一个 舞蹈 , " 韦恩 说 .

韦恩说："我怀疑高高的龙形跳跃算不算舞蹈。"

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Then he rubbed his chin .
然后 他 摩擦 他的 下巴 .

然后他揉了揉下巴。

[haɪ] ['drægən] [bʌmp] ?
High dragon bump ?
高的 龙 撞 ?

高龙撞击?

[bʌmps] [ænd; ənd][graind] ?
Bumps and grinds ?
颠簸 和 研磨 ?

磕磕绊绊?

['haɪlənd] [flɪŋ] ?
Highland fling ?
高地 一扔 ?

高地风情?

[ˌtʃaɪ'niːz] ['drægən]['dɑːnsɪz] ?
Chinese dragon dances ?
中国人 龙 舞蹈 ?

舞龙?

[hel] , [waɪ] [nɒt] ?
Hell , why not ?
地狱 , 为什么 不是 ?

何乐而不为呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [speɪs] ['trævələz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [dɑːns] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]
The idea of space travelers visiting earth to learn a new dance was no more
这 主意 的 空间 旅行者 访问 地球 到 学习 一个 新的 舞蹈 曾是 不 更多的
[fæn'tæstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
fantastic than the idea of them being here at all .
极好的 比 这 主意 的 他们 存在 这里 在 全部 .

太空旅行者访问地球学习新舞蹈的想法，和他们来到地球的想法一样，都算不上什么奇幻之举。

[weɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [heɪ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wayne turned his face to the door and shouted , " Hey , is that it ?
韦恩 转向 他的 脸 到 这 门 和 喊叫 , " 嘿 , 是 那 它 ?

韦恩转过脸对着门口喊道："嘿，就这？"

[ə; eɪ] [dɑːns] ?
A dance ?
一个 舞蹈 ?

跳舞?

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɑːns] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ?
You want us to teach you a dance called the high dragon bump ?
你 想 我们 到 教 你 一个 舞蹈 称为 这 高的 龙 撞 ?

你想让我们教你一种叫做"高龙跳"的舞蹈吗?

" [ə; eɪ] ['mʌfld] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [sed] , " [nɒd] [dænz] .
" A muffled metallic voice from the other side said , " Nod danz .
" 一个 闷音 金属 嗓音 从 这 其他 边 说 , " 点头 丹兹 .

另一边传来一个闷闷的金属声音："点头丹兹。"

[bʌmp] .
Bump .
撞 .

撞。

- [kwɪg] .
Huguff quig .
- 奎格 .

休格夫·奎格。

" [weɪn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [grɪnd] ['wiːkli] [æt; ət] ['ʃiːlə] .
" Wayne shrugged and grinned weakly at Sheilah .
" 韦恩 耸了耸肩 和 咧嘴一笑 弱 在 希拉 .

韦恩耸了耸肩，勉强朝希拉笑了笑。

" [wel] , [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .
" Well , we're making headway .
" 出色地 , 是 制作 进展 .

“嗯，我们正在取得进展。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
We know one thing that it isn't .
我们 知道 一 事物 那 它 不是 .

我们知道有一件事它绝对不是。

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['drɪftɪd] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ]
" The girl had drifted so close to him now that he could feel the warmth
" 这 女孩 有 漂移 所以 关闭 到 他 现在 那 他 可以 感觉 这 温暖
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] .
of her body and smell the overwhelming fragrance of her perfume .
的 她 身体 和 闻 这 压倒 香味 的 她 香水 .

“女孩离他如此之近，他甚至能感受到她身体的温度，闻到她身上浓郁的香水味。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
She put one hand on his arm ,
她 放 一 手 在 他的 手臂 ,

她把一只手放在他的胳膊上，

[ænd; ənd] [weɪn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]
and Wayne found that he had neither the strength nor the inclination to
和 韦恩 成立 那 他 有 两者都不 这 力量 也不 这 倾角 到
[dʒɜːk] [ə'weɪ] .
jerk away .
混蛋 离开 .

韦恩发现自己既没有力气也没有意愿挣脱。

[bʌt; bət][hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['wiːkli] , " [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][juː; jʊ] — [ai]
But he protested weakly , " Now , listen , there's no point in you — I
但 他 抗议 弱 , " 现在 , 听 , 有 不 观点 在 你 — 我
[miːn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,
mean — even if we did ,
意思是 — 甚至 如果 我们 做过 ,

但他无力地抗议道：“现在，听着，你——我的意思是——即使我们真的这么做了，也毫无意义。”

[ai]['kʊd(ə)nt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] . "
I couldn't produce a high dragon bump . "
我 不能 生产 一个 高的 龙 撞 . "

我没能制造出高龙峰。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] ?
" What kind of work do you do , mister ?
" 什么 种类 的 工作 做 你 做 , 先生 ?

先生，您是做什么工作的？

" ['ʃiːlə] [ɑːskt] ['sɒftli] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] ['iːv(ə)n]['kləuzə(r)] .
" Sheilah asked softly , drawing herself even closer .
" 希拉 问 轻轻 , 绘画 她自己 甚至 更近 .

“希拉轻声问道，同时又靠近了一些。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['iːv(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [jet] . "
" You know , you ain't even told me your name yet . "
" 你 知道 , 你 不是 甚至 讲述 我 你的 姓名 然而 . "

“你知道吗，你甚至还没告诉我你的名字呢。”

" [ɪts] [weɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's Wayne , " he said ,
" 它是 韦恩 , " 他 说 ,

“是韦恩，”他说。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][taɪ][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [breθ] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
fumbling in an effort to loosen his tie so he could breath more easily .
笨拙 在 一个 努力 到 松开 他的 领带 所以 他 可以 气息 更多的 容易地 .

他笨拙地试图松开领带，以便呼吸更顺畅。

" [aɪm][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)] .
" I'm an instructor .
" 我是 一个 讲师 .

我是一名教师。

[ai] [tiːtʃ] ['fɪzɪks] [æt; ət]['kaɪlər] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['wiːkli] ['saɪəns] [ʃəʊ] [ɒn][ˌtiː 'viː] .
I teach physics at Kyler College , and I've got a weekly science show on TV .
我 教 物理 在 凯勒 大学 , 和 我已经 得到 一个 每周 科学 展示 在 电视 .

我在凯勒学院教物理，我每周还在电视上主持一档科学节目。

[ɪn][fækt][aɪ'd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ʃəʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː] .
In fact I'd just finished my show when they got me .
在 事实 ID 只是 完成的 我的 展示 什么时候 他们 得到 我 .

事实上，我刚结束演出就被他们抓住了。

[ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
I was leaving the studio , starting down the stairs .
我 曾是 离开 这 工作室 , 开始 向下 这 楼梯 .

我正要离开工作室，开始下楼。

[θɔːt] [æt; ət][fɜːst][aɪ'd] [mɪst] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst][kept] ['fɔːlɪŋ]
Thought at first I'd missed a step and was falling , but I just kept falling
想法 在 第一的 ID 错过 一个 步 和 曾是 坠落 , 但 我 只是 保留 坠落
.
.
.

起初我以为自己踩空了一步要摔倒，但后来却一直往下摔。

[ænd; ənd][ai]['lændɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] . . .
And I landed here , and . . .
和 我 登陆 这里 , 和 . . .

我降落在这里，然后……

[naʊ] , [doʊnt][duː; də][ðæt] ! "
Now , don't do that ! "
现在 , 不 做 那 ! "

别那样做！

" [waɪ] , [ai] ['wʌznt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Why , I wasn't doing nothing .
" 为什么 , 我 不是 正在做 没有什么 .

“为什么？我又不是什么都没做。”

['wɑːdjə] [duː; də][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌtiː 'viː] [ʃəʊ] ? "
Whaddya do on your TV show ? "
什么? 做 在 你的 电视 展示 ? "

你在电视节目里做什么?

" [ai] [tɔːk] .
" I talk .
" 我 讲话 .

我说话。

[ə'baʊt] ['saɪəns] .
About science .
关于 科学 .

关于科学。

['fɪzɪks] .
Physics .
物理 .

物理。

[laɪk] [tə'deɪ] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒm] .
Like today , I was discussing the H - bomb .
喜欢 今天 , 我 曾是 讨论 这 H - 炸弹 .

就像今天，我谈到了氢弹。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['fɔːlaʊt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] . . .
How it works , you know , and why the fallout is dangerous , and . . .
如何 它 作品 , 你 知道 , 和 为什么 这 掉出来 是 危险的 , 和 . . .

你知道它的运作原理，以及为什么其后果很危险，还有……

[əʊ] , [gʊd] [gɔːd] !
Oh , good Gawd !
哦 , 好的 天哪 !

我的天哪!

[sɪ'djuːs] , [rɪ'djuːs] !
Seduce , reduce !
勾引 , 减少 !

诱惑，减少!

[haɪ] ['drægən] [bʌmp] !
High dragon bump !
高的 龙 撞 !

高龙撞击!

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went]
" He shoved her away from him abruptly and violently and he went
" 他 推搡 她 离开 从 他 突然 和 暴力 和 他 去
['hɜːtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
hurtling in the opposite direction .
疾驰 在 这 对面的 方向 .

"他猛地、用力地把她推开，然后朝着相反的方向飞奔而去。"

" [wel] , [heɪ] !
" Well , hey !
" 出色地 , 嘿 !

"嘿! "

" ['ʃiːlə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Sheilah protested .
" 希拉 抗议 .

希拉抗议道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][get][səʊ] [rʌf] .
" You don't need to get so rough .
" 你 不 需要 到 得到 所以 粗糙的 .

你没必要这么粗鲁。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] — "
I wasn't going to — "
我 不是 去 到 — "

我本来没打算——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [weɪn] [sed] .
" Shut up , " Wayne said .
" 关闭 向上 , " 韦恩 说 .

"闭嘴,"韦恩说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] ['fɪgəd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] - [wɒnt] !
" I think I've figured out what the Cirissins want !
" 我 思考 我已经 想 出去 什么 这 - 想 !

"我想我已经弄清楚西里辛家族想要什么了!"

" [heɪ] ! [heɪ] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Hey ! Hey , open the door , " he shouted .
" 嘿 ! 嘿 , 打开 这 门 , " 他 喊叫 .

"嘿!嘿,开门!"他喊道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I've got to talk to you .
" 我已经 得到 到 讲话 到 你 .

我必须跟你谈谈。

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['fləʊtɪd] [ɪn] .
" The door opened and a Cirissin floated in .
" 这 门 打开 和 一个 - 漂浮 在 .

门开了,一只西里辛飘了进来。

['ʃiːlə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] , ['ʃʌdərɪŋ] ,
Sheilah turned her head away , shuddering ,
希拉 转向 她 头 离开 , 颤抖 ,

希拉扭过头去,浑身颤抖。

[ænd; ənd] [weɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][baɪ]
and Wayne found it wise to close his eyes and open them little by
和 韦恩 成立 它 明智的 到 关闭 他的 眼睛 和 打开 他们 小的 经过
['lɪt(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ['grædʒuəli] .
little to grow re - accustomed to the sight gradually .
小的 到 生长 关于 - 习惯 到 这 视线 逐步地 .

韦恩觉得明智的做法是闭上眼睛,然后一点一点地睁开,逐渐重新适应视觉。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz]
The only thing he could think of with which to compare the Cirissins was
这 仅有的 事物 他 可以 思考 的 和 哪个 到 比较 这 - 曾是
[ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] ['kɒmpleks][ɒv; əv][æn; ən][ə'niːmɪk] ['elɪfənt] .
the intestinal complex of an anemic elephant .
这 肠 复杂的 的 一个 贫血 大象 .

他唯一能想到的可以用来与西里辛人相提并论的,就是贫血大象的肠道复合体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri][kəm'pærɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
It was not an entirely satisfactory comparison ; but then , from his
它 曾是 不是 一个 完全 令人满意的 比较 ; 但 然后 , 从 他的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

这并非一个完全令人满意的比较;但是,从他的角度来看,

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['kri:tʃəz] .
the Cirissins were entirely unsatisfactory creatures .
这 - 是 完全 不令人满意 生物 .

西里辛人完全是不合格的生物。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] .
Each of the four he had seen was nearly twice his size .
每个 的 这 四 他 有 已见 曾是 几乎 两次 他的 尺寸 .

他看到的四个人，每一个都比他大近一倍。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['fi:tʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪz] , [ɪəz] , [nəʊz] , [hed] , [ɑ:mz] [ɔ:(r)] [legz] .
They had no recognizable features such as eyes , ears , nose , head , arms or legs .
他们 有 不 可识别的 特征 这样的 作为 眼睛 , 耳朵 , 鼻子 , 头 , 武器 或者 腿 .

它们没有眼睛、耳朵、鼻子、头部、手臂或腿等可辨认的特征。

['tentək(ə)l] - [laɪk] [prə'tru:ʒənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [saɪz][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [ðə; ði] ['sensəri] [ænd; ənd] [prɪ'hensaɪl] ['ɔ:rgənz] .
Tentacle - like protrusions of various size and length seemed to serve as the sensory and prehensile organs .
触手 - 喜欢 突起 的 各种各样的 尺寸 和 长度 似乎 到 服务 作为 这 感官 和 可抓握的 器官 .

大小和长度各异的触手状突起似乎是感觉和抓握器官。

[weɪn] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][wʌn] ['weɪvɪŋ] , ['restləs] ['fleksəb(ə)l] [stɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] .
Wayne had identified one waving , restless flexible stalk as the eye .
韦恩 有 已识别 一 挥手 , 不安 灵活的 茎 作为 这 眼睛 .

韦恩认出其中一根摇摆不定、灵活摆动的茎是眼睛。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] ['wʌznt] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .
He suspected another of being the mouth , except that it apparently wasn't used for talking .
他 怀疑 其他 的 存在 这 嘴 , 除了 那 它 显然 不是 用过的 为了 说 .

他怀疑另一个是嘴巴，但显然它不是用来说话的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [di:p] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒnvəlu:tɪd] [mæs] [ɒv; əv]['pæst(ə)l] - [stri:kt] ['tɪʃu:] .
The voice came from somewhere deep inside the convoluted mass of pastel - streaked tissue .
这 嗓音 来了 从 某处 深的 里面 这 错综复杂 大量的 的 粉彩 - 条纹 组织 .

声音是从那团色彩斑斓、错综复杂的布料深处传来的。

" [wɒnd] [tɒg] ? " [ðə; ði] - ['rʌmbl] .
" Wand tog ? " the Cirissin rumbled .
" 魔杖 tog ? " 这 - 隆隆声 .

“魔杖托格？”西里辛低声说道。

[weɪn] [sed] , " [jes] .
Wayne said , " Yes .
韦恩 说 , " 是的 .

韦恩说：“是的。”

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
Do you mind telling me what you want a high dragon bump for ? "
做 你 头脑 讲述 我 什么 你 想 一个 高的 龙 撞 为了 ? "

请问你想要高阶龙之印记做什么用？

" [blɑːst] [ə'weɪ] [hɑːθ] , " [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
" Blast away hearth , " the Cirissin replied unhesitatingly .
" 爆炸 离开 炉 , " 这 - 回复 毫不犹豫 .

"炸毁炉膛,"西里辛人毫不犹豫地回答道。

[weɪn] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nætʃrəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Wayne swallowed and found it unnaturally difficult to do so .
韦恩 吞咽 和 成立 它 不自然地 难的 到 做 所以 .

韦恩咽了口唾沫，却发现这异常困难。

" [tuː; tə][blɑːst] [ə'weɪ] [ɜːθ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" To blast away earth ? " he said .
" 到 爆炸 离开 地球 ? " 他 说 .

"炸毁地球？"他说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪð] [dʒʌst][wʌn] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ? "
" You can do that with just one high dragon bump ? "
" 你 能 做 那 和 只是 一 高的 龙 撞 ? "

"你只用一次高龙撞击就能做到吗？"

" [sə'tɪfɪkət] .
" Certificate .
" 证书 .

"证书。

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['enədʒi] - .
Alteration energy maguntoot .
改造 活力 - .

能量变化 maguntoot。

, [ðəʊ] .
Compilated , though .
汇编 , 尽管 .

虽然是汇编的。

[wɒnt] [spleɪn] ?
Want splain ?
想 解释 ?

需要解释吗？

" [weɪn] [sed] , " ['nevə(r)][maɪnd] .
" Wayne said , " Never mind .
" 韦恩 说 , " 绝不 头脑 .

韦恩说："没关系。"

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [waɪ] ?
Just tell me this : Why ?
只是 告诉 我 这 : 为什么 ?

告诉我：为什么？

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who do you feel it's necessary to do it ? "
WHO 做 你 感觉 它是 必要的 到 做 它 ? "

你觉得应该由谁来做这件事？

" [kɔːz] [ɪz] ['nesəsəri] , " [ðə; ði] - [ɪk'spleɪnd] .
" Cause is necessary , " the Cirissin explained .
" 原因 是 必要的 , " 这 - 解释 .

"原因是必不可少的,"西里辛解释道。

" [hɑːθ] [nəʊ] [gʊd] .
" Hearth no good .
" 炉 不 好的 .

“炉灶不好用。”

[wiː] [dʌn] [leɪk] .
Whee dun lake .
轮子 逼债 湖 .

威顿湖。

['gɑːdə] [gʌt] [red] [ɒft] .
Godda gut red oft .
戈达 肠道 红色的 经常 .

Godda 肠子经常是红色的。

" ['ʃiːlə] [gɑːspt] , " [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] [biːsts] !
" Sheilah gasped , " Why the inhuman beasts !
" 希拉 倒吸一口气 , " 为什么 这 不人道 野兽 !

希拉倒吸一口凉气，“为什么是这些毫无人性的野兽！”

" [weɪn] [ɪk'spendɪd] [wʌn] ['saɪdlɒŋ] ['saɪlənsɪŋ] [glɑːns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ai] [siː] .
" Wayne expended one sidelong silencing glance on her and then said , " I see .
" 韦恩 已支出 一 横 沉默 瞥一眼 在 她 和 然后 说 , " 我 看 .

韦恩斜睨了她一眼，示意她安静，然后说道：“我明白了。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] [ai] [doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ?
And just suppose now that I don't give you a high dragon bump ?
和 只是 认为 现在 那 我 不 给 你 一个 高的 龙 撞 ?

那假设我现在不给你一个高龙撞击呢?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ? "
What do you do then ? "
什么 做 你 做 然后 ? "

那你接下来会怎么做?

" [juːz] [hɒt] ['tʌmi] [eɪk]
" Use hot tummy ache
" 使用 热的 肚子 疼痛

“用热肚子痛

[jɔː(r); jə(r)] - ['fɪʃɪŋ] [bʌmps] .
your arnium fishing bumps .
你的 - 钓鱼 颠簸 .

你的金鱼鱼钓鱼肿块。

[gɒt] [ðem; ðəm] [ˌjuː 'es] [elvz] .
Got them us elves .
得到 他们 我们 精灵 .

我们这些精灵抓住了他们。

[tʊkɪŋ] - , [mɔː(r)] ['hɜːtfl] , [bʌt; bət] [kæn; kən] .
Tooking longthier , more hurtful , but can .
服用 - , 更多的 伤人的 , 但 能 .

耗时更长，更伤人，但可以做到。

[fjuː] [doʊnt] [gɪvz] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] - [fɑː(r)] [hɔː(r)] , [θɪn] ['gɑːdə] .
Few don't gives high dragon bump tweddy far whores , thin godda .
很少 不 给予 高的 龙 撞 - 远的 妓女 , 薄的 戈达 .

很少有人会给高龙隆隆的特威迪远方的妓女，瘦骨嶙峋的戈达。

" [weɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] ['kriːtʃə(r)] , [ə'weə(r)]
" Wayne was silent for a while , staring at the alien creature , aware
" 韦恩 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 凝视 在 这 外星人 生物 , 意识到的
[ɒv; əv] ['ʃiːlə] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
of Sheilah staring at him .
的 希拉 凝视 在 他 .

韦恩沉默了一会儿，盯着那个外星生物，他意识到希拉也在盯着他。

" ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Twenty - four hours , " he muttered .
" 二十 - 四 小时 , " 他 低声说道 .

“二十四小时，”他喃喃自语道。

" [ðen] [ðeɪ] [juːz][ju'reɪniəm] ['fɪʃ(ə)n] [bɒmz] .
" Then they use uranium fission bombs .
" 然后 他们 使用 铀 裂变 炸弹 .

然后他们使用铀裂变弹。

[əʊ] , [hel] !
Oh , hell !
哦 , 地狱 !

哦，天哪！

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" Finally he shrugged .
" 最后 他 耸了耸肩 .

最后他耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , I'll do it .
" 全部 正确的 , 患病的 做 它 .

“好的，我去做。”

['eniweɪ] , [aɪl] [traɪ] .
Anyway , I'll try .
反正 , 患病的 尝试 .

总之，我会试试。

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .
I'll do what I can .
患病的 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

" ['ʃiːlə] [sed] , " [heɪ] , ['lɪs(ə)n]['mɪstə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] . . . "
" Sheilah said , " Hey , listen mister , you can't . . . "
" 希拉 说 , " 嘿 , 听 先生 , 你 不能 . . . "

希拉说：“嘿，先生，听着，你不能……”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [weɪn] [snæpt] .
" Wayne snapped .
" 韦恩 啪啪 .

韦恩突然爆发了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] ?
" How do you know what I can do ?
" 如何 做 你 知道 什么 我 能 做 ?

你怎么知道我能做什么?

[juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem ˈiː][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] . "
You just let me handle this . "
你 只是 让 我 处理 这 . "

你只需要把这件事交给我来处理。

" [nəʊ] [siː] [ˈdʒuːsɪŋ] ?
" No sea juicing ?
" 不 海 榨汁 ?

"不进行海水榨汁吗？"

" [ðə; ði] - [ɑːskt] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stem] [æt; ət] [ˈʃiːlə] .
" the Cirissin asked , waving his eye stem at Sheilah .
" 这 - 问 , 挥手 他的 眼睛 干 在 希拉 .

"西里辛人一边说着，一边向希拉挥舞着他的眼柄。"

" [nəʊ] . [nəʊ] [siː] [ˈdʒuːsɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [tɔːtʃ] [heə(r)][ˈaɪðə(r)] , [pliːz] .
" No . No sea juicing , and no torch hair either , please .
" 不 . 不 海 榨汁 , 和 不 火炬 头发 任何一个 , 请 .

"不，不要海水榨汁，也不要火炬头发，谢谢。"

[ai][dʒʌst][ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [æt; ət][fɜːst] .
I just didn't understand what you wanted at first .
我 只是 没有 理解 什么 你 通缉 在 第一的 .

我一开始没明白你想要什么。

[naʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkæptɪn] — [ɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ?
Now , if I could talk to your captain — or , are you the captain ?
现在 , 如果 我 可以 讲话 到 你的 队长 — 或者 , 是 你 这 队长 ?

现在，如果我能和你们的船长谈谈——或者，您就是船长吗？

" [ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] , " [ai] [spəʊk] [mæn] .
" The Cirissin replied , " I spoke man .
" 这 - 回复 , " 我 辐 男人 .

西里辛人回答说："我跟人说话。"

[neɪm] - .
Name Orealgrailbliqu .
姓名 - .

名称 Orealgrailbliqu。

[ˈkæpɪˌteɪt] [nɒd] [ˈspɑːkɪŋ] [ˈmeri] [kæn; kən] [ˈlæŋgwɪʃ] .
Capitate nod sparking merry can languish .
人头 点头 火花 欢乐 能 憔悴 .

头顶点头，闪耀的快乐可以消逝。

[ai][ˈəʊnli] [ˈɜːnɪŋ] [ˈlæŋgwɪʃ] .
I only earning languish .
我 仅有的 收入 憔悴 .

我只能勉强糊口。

[gʌt] , [hɑː] ?
Gut , hah ?
肠道 , 哈哈 ?

肠子，哈？

[triː] [hwæk] . "
Tree whacks . "
树 猛击 . "

树干被砍倒了。

" [ʌ; ɜː] , [jeə] , [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] , " [weɪn] [sed] .
" Uh , yeah , very good indeed , " Wayne said .
" 呃 , 是的 , 非常 好的 的确 , " 韦恩 说 .

"嗯，是的，确实非常好，"韦恩说。

" [ænd; ənd][ɪn]['əʊnli] [θriː] [wiːks] !
" And in only three weeks !
" 和 在 仅有的 三 周 !

“而且只用了三周时间！”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . — [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][kɔːl][juː; jʊ] [oʊ'raɪli] , [duː; də][juː; jʊ] ?
Now , Mr . — you don't mind if I call you O'Reilly , do you ?
现在 , 先生 . — 你 不 头脑 如果 我 称呼 你 奥莱利 , 做 你 ?

先生——您不介意我叫您奥莱利吧?

[wel] , [ðen] , [oʊ'raɪli] ,
Well , then , O'Reilly ,
出色地 , 然后 , 奥莱利 ,

那么，奥莱利，

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ə'baʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] ['drægən][bʌmp] ?
do you have any suggestions as to how I should go about getting you a high dragon bump ?
做 你 有 任何 建议 作为 到 如何 我 应该 去 关于 获得 你 一个 高的 龙 撞 ?

你有什么建议可以帮助我帮你获得高阶龙级增益吗?

[juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] ?
You want me to make you one ?
你 想 我 到 制作 你 一 ?

你想让我给你做一个吗?

[ɔː(r)] — "
Or — "
或者 — "

或者-”

" ['juːkɒn] [maɪk] ? " [oʊ'raɪli] [ɑːskt] .
" Yukon mike ? " O'Reilly asked .
" 育空地区 麦克风 ? " 奥莱利 问 .

“育空麦克？”奥莱利问道。

[weɪn] [ʃrʌg] ['mɒdɪstli] .
Wayne shrugged modestly .
韦恩 耸了耸肩 谦虚地 .

韦恩谦虚地耸了耸肩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wɪð] ['prɒpə(r)][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
With proper materials and equipment — and enough time .
和 恰当的 材料 和 设备 — 和 足够的 时间 .

具备合适的材料和设备，以及充足的时间。

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [oʊ'raɪli] [ɒv; əv][ðæt] .
" He wondered if there was any chance at all of convincing O'Reilly of that .
" 他 想知道 如果 那里 曾是 任何 机会 在 全部 的 令人信服的 奥莱利 的 那 .

他想知道是否有任何机会说服奥莱利相信这一点。

" [nɒd] [mʌʃ] ['taɪmləs] , " [oʊ'raɪli] [sed] ['daʊtfəli] .
" Nod mush timeless , " O'Reilly said doubtfully .
" 点头 糊状物 永恒 , " 奥莱利 说 怀疑地 .

“点头如饕餮，永恒不变,”奥莱利怀疑地说。

" [gɒd] [gʌt] [læb] ['tæri] , [fjuː] [wɒnd] [lʌg] .
" God gut lab tarry , few wand lug .
" 上帝 肠道 实验室 焦油 , 很少 魔杖 凸耳 .

“上帝肠实验室迟迟不肯行动，很少有魔杖拖拽。

" [weɪn] ['hezɪteɪtɪd] ,
" Wayne hesitated ,
" 韦恩 犹豫了一下 ,

韦恩犹豫了一下，

['pɑːtli] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [oʊ'raɪliz] ['rʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs]
partly to translate O'Reilly's rumblings and partly to marvel at an audacious
部分 到 翻译 奥莱利 隆隆声 和 部分 到 奇迹 在 一个 大胆的
[aɪ'dɪə] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
idea taking shape in his mind .
主意 采取 形状 在 他的 头脑 .

一部分是为了翻译奥莱利的低语，一部分是为了惊叹于他脑海中正在成形的大胆想法。

[hiː; hi] [sed] , " [ʌ; ɜː] , [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
He said , " Uh , yes , by all means .
他 说 , " 呃 , 是的 , 经过 全部 方法 .

他说：“呃，当然可以。”

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] .
I do want to look at your laboratory .
我 做 想 到 看 在 你的 实验室 .

我想参观一下你们的实验室。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðə; ði] - ['ɒfəd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ]
" The Cirissin offered no objections to Sheilah accompanying them , so they
" 这 - 提供 不 反对意见 到 希拉 随同 他们 , 所以 他们
['fɒləʊd] [hɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,

“西里辛人并没有反对谢拉与他们同行，所以他们就跟着他去了。”

['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['tjuːbjələ(r)]['kɒrɪdɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [rɪŋz] [set][ɪn][ðə; ði]
pulling themselves along the tubular corridor by means of metal rings set in the
拉 他们自己 沿着 这 管状 走廊 经过 方法 的 金属 戒指 放 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

他们借助墙壁上设置的金属环，沿着管状走廊向上攀爬。

[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] .
apparently for that specific purpose .
显然 为了 那 具体的 目的 .

显然就是为了这个特定目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðeə(r)] [gaɪd] ,
It was the same means of propulsion employed by their guide ,
它 曾是 这 相同的 方法 的 推进 受雇 经过 他们的 指导 ,

这与他们的向导所采用的推进方式相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ['tentək(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hændz] .
except that he used tentacles instead of hands .
除了 那 他 用过的 触手 反而 的 双手 .

只不过他用的是触手而不是手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɔːkwəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fel] [bɪ'haɪnd] .
They were more awkward than he , and so they fell behind .
他们 是 更多的 尴尬的 比 他 , 和 所以 他们 跌倒 在后面 .

他们比他更笨拙，所以落后了。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] , " ['ʃiːlə] [sed] .
" Listen , mister , " Sheilah said .
" 听 , 先生 , " 希拉 说 .

“听着，先生，”希拉说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] ['gənə] [help] [ðiːz] [kriːps] , [ɑː(r); ə(r)] [jə] ?
" You're not really gonna help these creeps , are ya ?
" 你是 不是 真的 将会 帮助 这些 令人毛骨悚然 , 是 是的 ?

你不会真的要帮这些变态吧?

[kɔːz] , [ai] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪm] ['gənə] [stɒp] [juː; jʊ] — [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Cause , I mean , if you are I'm gonna stop you — one way or another .
原因 , 我 意思是 , 如果 你 是 我是 将会 停止 你 — 一 方式 或者 其他 .

因为，我的意思是，如果你真这么做了，我无论如何都要阻止你。

" [weɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['sædnəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['gɔːdʒəs]
" Wayne looked at her , feeling a deep sadness that anything so gorgeous
" 韦恩 看起来 在 她 , 感觉 一个 深的 悲伤 那 任何事物 所以 华丽的
[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] .
could be so stupid .
可以 是 所以 愚蠢的 .

韦恩看着她，心中涌起深深的悲伤，如此美丽的东西竟然如此愚蠢。

[stɜːd] [tuː; tə][self] - ['kɒnʃəsnəs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] - ['njuːdəti] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli]
Stirred to self - consciousness by her near - nudity , he glanced quickly
搅拌 到 自己 - 意识 经过 她 靠近 - 裸露 , 他 瞥了一眼 迅速地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

看到她近乎全裸的样子，他感到有些不自在，便迅速移开了视线。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
" Why don't you quit trying to think ?
" 为什么 不 你 辞职 尝试 到 思考 ?

你为什么不停止思考呢?

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
" he advised her .
" 他 建议 她 .

他建议她。

" [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ,
" I may not be able to make a high dragon bump ,
" 我 可能 不是 是 有能力的 到 制作 一个 高的 龙 撞 ,

“我可能无法做出高龙跃动作，

[bʌt; bət][səʊ] [help] [ˌem 'iː][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['dæmdɪst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get][wʌn] .
but so help me I'm going to do my damnedest to see that they get one .
但 所以 帮助 我 我是 去 到 做 我的 该死的 到 看 那 他们 得到 一 .

但我发誓，我一定会尽我所能让他们得到一个。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][get] ['eni] ['stjuːpɪd][ˌpætri'ɒtɪk][aɪ'diəz] .
And don't you get any stupid patriotic ideas .
和 不 你 得到 任何 愚蠢的 爱国 想法 .

你别有什么愚蠢的爱国主义想法。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You just keep out of it .
你 只是 保持 出去 的 它 .

你只要置身事外就好。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" O'Reilly had thrown open a door and was waiting for them .
" 奥莱利 有 抛掷 打开 一个 门 和 曾是 等待 为了 他们 .

奥莱利猛地推开门，在那里等着他们。

[weɪn] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
Wayne looked inside .
韦恩 看起来 里面 .

韦恩向里看了看。

" ['smætə(r)] ?
" Smatter ?
" 琐事 ?

“Smatter?

[dʌn] [leɪk] [læb] ['tæri] ?
Dun lake lab tarry ?
逼债 湖 实验室 焦油 ?

邓湖实验室焦油?

" [ðə; ði] - [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['kɒment] .
" the Cirissin asked after waiting nearly a minute for some comment .
" 这 - 问 后 等待 几乎 一个 分钟 为了 一些 评论 .

“西里辛等了将近一分钟，没有听到任何回应，便问道。”

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['prɒbəbli] ['wʌznt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['haɪdrədʒən] [bɒm] , [weɪn] ['riːəlaɪzd] ;
The laboratory probably wasn't adequate to produce a hydrogen bomb , Wayne realized ;
这 实验室 大概 不是 足够的 到 生产 一个 氢 炸弹 , 韦恩 已实现 ;

韦恩意识到，这个实验室可能不足以制造氢弹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] .
but he wasn't at all sure .
但 他 不是 在 全部 当然 .

但他一点也不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmpleks] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [lə'bɒrətri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
It was the most complex , complete and compact laboratory he had ever seen .
它 曾是 这 最多 复杂的 , 完全的 和 袖珍的 实验室 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最复杂、最完整、最紧凑的实验室。

[ɪts] [ʃɪə(r)] [saɪz] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['ʌpwəd] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvər'ɔːl] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Its sheer size forced him to revise upward his estimate of the overall size of the ship .
它是 透明 尺寸 强制 他 到 修订 向上 他的 估计 的 这 全面的 尺寸 的 这 船 .

它的庞大体积迫使他向上修正了对这艘船整体尺寸的估计。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm] ,
Much of the equipment was totally alien to him ,
很多 的 这 设备 曾是 完全 外星人 到 他 ,

很多设备对他来说完全陌生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ges] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] .
but there was also a great deal that he could at least guess the purpose of .
但 那里 曾是 还 一个 伟大的 交易 那 他 可以 在 至少 猜测 这 目的 的 .

但他也能大致猜到很多东西的用途。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .
Including a fabulous array of electronic equipment .
包括 一个 太棒了 大批 的 电子的 设备 .

其中包括一系列精良的电子设备。

[wen] [weɪn] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] - [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
When Wayne still didn't say anything , the Cirissin closed the door .
什么时候 韦恩 仍然 没有 说 任何事物 , 这 - 关闭 这 门 .

韦恩仍然一言不发，西里辛便关上了门。

" ['bætə(r)][blæn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Batter blan , " he announced .
" 连击 布兰 , " 他 宣布 .

“面糊白，”他宣布道。

" [wiːz] ['ɪndiə] [bʌk] [tɝːθ] .
" Wheeze india buck terth .
" 喘息 印度 巴克 特斯 .

“印度喘息三分。

[kʌp] ['gɜːlɪʃ] [ɪə(r)] .
Cup girlish ear .
杯子 少女 耳朵 .

捧住少女的耳朵。

[tɔːtʃ] [hɜːrf] - [brɪŋk] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] .
Torch herf youdon brink high dragon bump .
火炬 赫夫 - 边缘 高的 龙 撞 .

火炬 herf youdon brink 高龙碰撞。

" [weɪn] [sed] , " [hʌ] ? "
" Wayne said , " Huh ? "
" 韦恩 说 , " 嗯 ? "

韦恩说：“嗯？”

" [fləʊ] [ˌem 'iː] .
" Flow me .
" 流动 我 .

“跟随我。”

" [oʊ'raɪli] [led] [weɪn] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['hætʃweɪ] ,
" O'Reilly led Wayne and Sheilah through a maze of corridors , tunnels and hatchways ,
" 奥莱利 引领 韦恩 和 希拉 通过 一个 迷宫 的 走廊 , 隧道 和 舱口 ,

“奥莱利带领韦恩和希拉穿过迷宫般的走廊、隧道和舱口，

['stɒpɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][let] [weɪn] [pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl]
stopping at last to throw open a door and let Wayne peer into the control
停止 在 最后的 到 扔 打开 一个 门 和 让 韦恩 同伴 进入 这 控制
['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [speɪs] [ʃɪp] .
cabin of a miniature space ship .
舱 的 一个 微型 空间 船 .

最后，他停了下来，猛地推开一扇门，让韦恩窥视微型宇宙飞船的控制舱。

[oʊ'raɪli] ['dʒʌmblɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ʃɪp] ,
O'Reilly jumblingly explained that it was a reconnaissance ship ,
奥莱利 混乱地 解释 那 它 曾是 一个 侦察 船 ,

奥莱利语无伦次地解释说，那是一艘侦察舰。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'præktɪk(ə)l][tuː; tə]
used for visiting the surface of a planet when it was impractical to
用过的 为了 访问 这 表面 的 一个 行星 什么时候 它 曾是 不切实际 到
[lænd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] .
land the mother ship .
土地 这 母亲 船 .

用于在母舰无法着陆的情况下造访行星表面。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] : [ə; eɪ] [fjuː] ['daiəl, dail] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['bʌtnz] ,
The control board was simple : a few dials , one or two buttons ,
这 控制 木板 曾是 简单的 : 一个 很少 拨号盘 , 一 或者 二 按钮 ,

控制面板很简单：几个旋钮，一两个按钮，

['sevrəl] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [pleɪt] .
several switches and a view plate .
一些 开关 和 一个 看法 盘子 .

几个开关和一个观察面板。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .
It looked too simple .
它 看起来 也 简单的 .

它看起来太简单了。

[weɪn] [sed] , " [naʊ] , [weɪt] .
Wayne said , " Now , wait .
韦恩 说 , " 现在 , 等待 .

韦恩说："现在，等等。"

[lets] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [streɪt] .
Let's see if I have this straight .
我们来吧 看 如果 我 有 这 直的 .

让我看看我理解得对不对。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [swaɪp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] ['drægən]
You want me to take this ship to earth and swipe you a high dragon
你 想 我 到 拿 这 船 到 地球 和 滑动 你 一个 高的 龙
[bʌmp] .
bump .
撞 .

你想让我开着这艘飞船去地球，然后给你来个高空龙吻吗？

[ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['ʃiːlə] [hɪə(r)][ænd; ənd]['tɔːtʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt][dɪ'lɪvə(r)]
And you're going to keep Sheilah here and torture her if I don't deliver
和 你是 去 到 保持 希拉 这里 和 酷刑 她 如果 我 不 递送
[ðə; ði] [gʊdz] ,
the goods ,
这 商品 ,

如果我不交付货物，你们就要把希拉留在这里折磨她。

[hʌ] ?
huh ?
嗯 ?

嗯?

" [ðə; ði] - [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" The Cirissin said that was right .
" 这 - 说 那 曾是 正确的 .

“西里辛人说那是对的。”

" - ['bʌtə(r)] .
" Kwiger butter .
" - 黄油 .

“Kwiger黄油。”

[ʒuː] [bʊʃ] - - .
Jus bush piggest putton .
果汁 衬套 - - .

灌木丛里最粗的猪。

['təʊkən] [leɪ] [tʊr] - . "
Token ley tours gutther . "
令牌 利 旅游 - . "

Token ley tours gutther。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ?
And what about communications ?
和 什么 关于 通讯 ?

那么沟通方面呢?

" [weɪn] [ɑːskt] .
" Wayne asked .
" 韦恩 问 .

韦恩问道。

" [ɪz][ðə; ði] [bəʊt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['reɪdiəʊ] ?
" Is the boat equipped with radio ?
" 是 这 船 配备 和 收音机 ?

“船上有无线电吗? ”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ?
How can I let you know when I have your high dragon bump ?
如何 能 我 让 你 知道 什么时候 我 有 你的 高的 龙 撞 ?

我怎样才能让你知道我达到了你的高龙峰?

" [oʊ'raɪli] [sed] , " [kænt] .
" O'Reilly said , " Can't .
" 奥莱利 说 , " 不能 .

奥莱利说:“不行。”

- - ['əʊnli] .
Combundlecations Cirissin only .
- - 仅有的 .

仅捆绑 Cirissin。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [weɪn] ['gæðəd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" From his further explanation Wayne gathered that communications between the
" 从 他的 更远 解释 韦恩 聚集 那 通讯 之间 这
[tuː] [ʃɪps] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['æmplɪfaɪd][breɪn] [weɪvz] ,
two ships was on the basis of some sort of amplified brain waves ,
二 船舶 曾是 在 这 基础 的 一些 种类 的 放大 脑 波浪 ，

"从他的进一步解释中，韦恩推断出两艘飞船之间的通讯是基于某种放大的脑电波。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] ['əʊnli][ðə; ði][breɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] - .
and could carry only the brain waves of Cirissins .
和 可以 携带 仅有的 这 脑 波浪 的 - .

并且只能携带西里辛人的脑电波。

[weɪn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Wayne considered the situation .
韦恩 经过考虑的 这 情况 .

韦恩考虑了一下情况。

[tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ɜːθ] .
Two hours to get to earth .
二 小时 到 得到 到 地球 .

到达地球需要两个小时。

[nəʊ]['reɪdiəʊ] .
No radio .
不 收音机 .

没有收音机。

[ðə; ði][bɪg] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ɜːθ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['dɪstəns] , [ˌʌn'nəʊn] [spiːd]
The big Cirissin ship was circling earth at an unknown distance , unknown speed
这 大的 - 船 曾是 盘旋 地球 在 一个 未知 距离 ， 未知 速度
[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [də'rekʃ(ə)n] .
and unknown direction .
和 未知 方向 .

那艘巨大的西里辛飞船正以未知的距离、未知的速度和未知的方向绕着地球飞行。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] ,
And although the ship was enormous ,
和 虽然 这 船 曾是 巨大的 ，

尽管这艘船非常巨大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][spɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɜːθ] [ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [ɪg'zæktli]
it would be impossible to spot it from earth unless you knew exactly
它 会 是 不可能的 到 点 它 从 地球 除非 你 知道 确切地
[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .
where to look .
在哪里 到 看 .

除非你知道确切的方位，否则从地球上是不可能发现它的。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['betə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He said , " It would really be better , wouldn't it ,
他 说 ， " 它 会 真的 是 更好的 ， 不会 它 ，

他说："那真的会更好，不是吗？"

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] [raɪt] [hɪə(r)] ?
if I could make the high dragon bump right here ?
如果 我 可以 制作 这 高的 龙 撞 正确的 这里 ？

如果我能在这里做出高龙跳跃动作呢？

" [oʊ'raɪli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .
" O'Reilly agreed that it would be better .
" 奥莱利 同意 那 它 会 是 更好的 .

奥莱利同意这样做会更好。

" [wel] , [let][ˌem 'iː][traɪ] .
" Well , let me try .
" 出色地 , 让 我 尝试 .

“好吧，让我试试。”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [læb] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .
You've got a good lab , and we have plenty of time .
你已经 得到 一个 好的 实验室 , 和 我们 有 很多 的 时间 .

你们的实验室条件很好，而且我们时间充裕。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [sed] ?
Twenty - four hours , you said ?
二十 - 四 小时 , 你 说 ?

你说二十四小时？

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ten] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
Well , give me about ten hours in the laboratory .
出色地 , 给 我 关于 十 小时 在 这 实验室 .

好，给我大约十个小时在实验室里。

[ɪf] [ai] [kænt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] [daʊn]
If I can't produce a high dragon bump in that time I'll take the small ship down
如果 我 不能 生产 一个 高的 龙 撞 在 那 时间 患病的 拿 这 小的 船 向下
[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][wʌn] .
and get you one .
和 得到 你 一 .

如果在那段时间内我无法制造出高龙凸起，我会驾驶小船下去给你弄一个。

[əʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的？

" [waɪl] [ðə; ði] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['medɪtətɪv] ['saɪləns] [weɪn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]
" While the Cirissin thought it over in meditative silence Wayne was aware of
" 尽管 这 - 想法 它 超过 在 冥想 沉默 韦恩 曾是 意识到的 的
['ʃiːlə] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kəʊld] ,
Sheilah watching him with cold ,
希拉 观看 他 和 寒冷的 ,

“当西里辛陷入沉思的沉默中时，韦恩意识到希拉正冷冷地注视着他，

['hɒstaɪl] [aɪz] .
hostile eyes .
敌对的 眼睛 .

充满敌意的眼神。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][traɪ] .
He wished he could explain things to her , but he didn't dare try .
他 希望 他 可以 解释 事物 到 她 , 但 他 没有 敢 尝试 .

他很想向她解释清楚，但他不敢尝试。

['faɪnəli] [oʊ'raɪli] [sed] , " ['həʊkəm] .
Finally O'Reilly said , " Hokum .
最后 奥莱利 说 , " 胡言乱语 .

最后，奥莱利说道：“胡说八道。”

['tenə] [ɪn] [læb] .
Tenners in lab .
十英镑 在 实验室 .

实验室里的十块钱。

['θɪs(ə)l] . "
Thistle . "
蓟 . "

蓟。"

" ['itl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [weɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" It'll be enough , " Wayne assured him .
" 它将 是 足够的 , " 韦恩 保证 他 .

"这就足够了,"韦恩向他保证道。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [weɪn] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
SHEILAH was taken back to the room where Wayne had met her and the Cirissin instructed her to stay there .
希拉 曾是 已采取 后退 到 这 房间 在哪里 韦恩 有 遇见 她 和 这 - 指示 她 到 停留 那里 .

希拉被带回了韦恩与她见面的房间,西里辛指示她待在那里。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] .
He closed the door but did not lock it .
他 关闭 这 门 但 做过 不是 锁 它 .

他关上了门,但没有锁门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [weɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb] .
Then he took Wayne back to the lab .
然后 他 采取 韦恩 后退 到 这 实验室 .

然后他把韦恩带回了实验室。

" [n'iːdɪəst] [hʌlp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Neediest hulp ? " he asked .
" 最需要帮助的人 救命 ? " 他 问 .

"最需要帮助的人是谁?"他问道。

" [hʌlp] ? [help] ?
" Hulp ? Help ?
" 救命 ? 帮助 ?

"救命?帮帮我?"

[ʌ; ɜː] . . .
Uh . . .
呃 . . .

呃……

[waɪ] , [nəʊ] .
Why , no .
为什么 , 不 .

为什么?不。

[nəʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不,谢谢。

[ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [faɪn] [baɪ] [maɪ'self] .
I can manage fine by myself .
我 能 管理 美好的 经过 我 .

我一个人完全可以应付。

[ɪn] [fækt] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [wɜːk] [ə'ləʊn] .
In fact I'd rather work alone .
在 事实 ID 相当 工作 独自的 .

事实上,我更喜欢独自工作。

['fjuːə(r)] [dɪ'strækʃənz] [ðə; ði]['betə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Fewer distractions the better , you know . "
更少 分心 这 更好的 , 你 知道 . "

你知道，干扰越少越好。

" [hæk] [sɔː] [lent] .
" Hack saw lent .
" 黑客 锯 借出的 .

“借来的钢锯。”

[wiːl] ['bʌzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Wheel buzzy preparation .
车轮 嗡嗡作响 准备 .

车轮嗡嗡作响，准备就绪。

[ɪn][troʊl] [ruːm] [fjuː] [dɪ'raɪdɪŋ] [hʌlp] ['niːdɪd] .
In trol room few deriding hulp needed .
在 巨魔 房间 很少 嘲笑 救命 需要 .

在控制室里，很少有人嘲笑需要帮助。

" [ðen] [oʊ'raɪli] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Then O'Reilly floated out the door .
" 然后 奥莱利 漂浮 出去 这 门 .

然后奥莱利飘出了门。

[weɪn] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
Wayne was astounded .
韦恩 曾是 震惊 .

韦恩惊呆了。

[id] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['sʊpərvaɪz] [hɪm] ,
He'd taken it for granted that the Cirissin would insist on supervising him ,
他会 已采取 它 为了 的确 那 这 - 会 坚持 在 监督 他 ,

他理所当然地认为西里辛人会坚持监督他。

[ænd; ənd] [id] [biːn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ɪ'læbərət] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and he'd been evolving elaborate plans for escaping his attention .
和 他会 到过 演变 精心制作的 计划 为了 逃脱 他的 注意力 .

他一直在精心策划如何摆脱他的注意。

[bʌt; bət] [weɪn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [ˌɪdi'ɒtɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] .
But Wayne thought he had the explanation for the Cirissins ' idiotic behavior .
但 韦恩 想法 他 有 这 解释 为了 这 - - 愚蠢的 行为 .

但韦恩认为他找到了西里辛一家愚蠢行为的解释。

[ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['kʌltʃə(r)] .
This ship and everything about it indicated an extremely high intelligence and an advanced culture .
这 船 和 一切 关于 它 表明的 一个 极其 高的 智力 和 一个 先进的 文化 .

这艘船以及它的一切都表明了极高的智慧和先进的文明。

['evriθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .
Everything , that is , but the Cirissins themselves .
一切 , 那 是 , 但 这 - 他们自己 .

也就是说，除了西里辛家族本身之外的一切。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən]
The idea of kidnapping him from earth to provide them with a weapon
这 主意 的 绑架 他 从 地球 到 提供 他们 和 一个 武器
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɜːθ] ;
to destroy earth ;
到 破坏 地球 ;

他们的想法是把他从地球上绑架过来，为地球提供毁灭地球的武器；

['kɪdnæpɪŋ] ['ʃiːlə] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɪm] ;
kidnapping Sheilah to seduce him ;
绑架 希拉 到 勾引 他 ;

绑架希拉以引诱他；

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] —
the idea of even expecting him to be able to produce such a weapon —
这 主意 的 甚至 期待 他 到 是 有能力的 到 生产 这样的 一个 武器 —
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˌɪdi'ɒtɪk] .
it was all idiotic .
它 曾是 全部 愚蠢的 .

认为他能够制造出这样的武器——这完全是愚蠢的想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
There was only one explanation that he could see .
那里 曾是 仅有的 一 解释 那 他 可以 看 .

他能想到的只有一种解释。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['idiəts] .
The Cirissins were idiots .
这 - 是 白痴 .

西里辛一家都是白痴。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [reɪs] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðɪs] [ʃɪp] .
Some other race had produced this ship .
一些 其他 种族 有 生产 这 船 .

这艘船是其他种族制造的。

[ðiːz] ['kɒzmɪk][di'dʒenəreit, di'dʒenərət][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
These cosmic degenerates had somehow gotten hold of it and
这些 宇宙 退化 有 不知何故 获得 抓住 的 它 和
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][mæd] [bɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
were on a mad binge through the universe ,
是 在 一个 疯狂的 狂饮 通过 这 宇宙 ,

这些宇宙堕落者不知何故得到了它，并在宇宙中疯狂地吞噬着它。

[di'strɔi] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] .
destroying all the worlds they didn't like .
摧毁 全部 这 世界 他们 没有 喜欢 .

摧毁所有他们不喜欢的世界。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [ðeid] [ɔːl'redi] [waɪpt] [aʊt] .
He wondered how many they'd already wiped out .
他 想知道 如何 许多 他们会 已经 擦拭 出去 .

他想知道他们已经消灭了多少人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .
They had to be stopped .
他们 有 到 是 停止 .

必须阻止他们。

[weɪn] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [frɒm; frəm]
Wayne immediately started constructing a radio transmitter from
韦恩 立即地 开始 建造 一个 收音机 发射机 从
[kən'viːniənt] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
convenient materials in the laboratory .
方便的 材料 在 这 实验室 .

韦恩立即利用实验室里方便的材料开始制作无线电发射器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] .
It was fairly simple .
它 曾是 相当 简单的 .

这很简单。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] .
He was not interrupted for nearly two hours .
他 曾是 不是 中断 为了 几乎 二 小时 .

他近两个小时都没有被打扰。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['maɪkrəfəʊn] :
At which time he was saying into his improvised microphone :
在 哪个 时间 他 曾是 说 进入 他的 即兴发挥 麦克风 :

当时他对着临时架起的麦克风说道：

" ['sev(ə)n] ['aʊəz] ?
" Seven hours ?
" 七 小时 ?

七个小时？

[ðæt] [lɒŋ] ?
That long ?
那 长的 ?

那么久？

[kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Can't make it any sooner than that ?
不能 制作 它 任何 很快 比 那 ?

不能早点到吗？

[faɪv] ['aʊəz] ?
Five hours ?
五 小时 ?

五个小时？

[sɪks] ?
Six ?
六 ?

六？

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪtʃ] [sed] : " [drɒp] [ðæt] .
" And then it was not a Cirissin voice behind him which said : " Drop that .
" 和 然后 它 曾是 不是 一个 - 嗓音 在后面 他 哪个 说 : " 降低 那 .

“然后，他身后传来的声音不是西里辛的声音，而是：‘放下那个。’”

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] !
Put up your hands and turn around !
放 向上 你的 双手 和 转动 大约 !

举起双手，转过身去！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃiːlə] .
" It was Sheilah .
" 它 曾是 希拉 .

是希拉。

[weɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Wayne turned and saw her floating at the doorway pointing a long ,
韦恩 转向 和 锯 她 漂浮的 在 这 门口 指向 一个 长的 ,
['tjuːbjələ(r)]['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][hɪm] ,
tubular metal object at him ,
管状 金属 目的 在 他 ,

韦恩转过身，看到她漂浮在门口，用一根长长的管状金属物体指着他。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] ['liːvə(r)] .
her finger poised on a protruding lever .
她 手指 准备 在 一个 突出 杠杆 .

她的手指悬在突出的杠杆上。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [weɪn] [ɑːskt] .
" Wayne asked .
" 韦恩 问 .

韦恩问道。

['ʃiːlə] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʌn] [ai] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dæm] [ʃɪp] .
Sheilah said , " It's a gun I found after lookin ' all over the damn ship .
希拉 说 , " 它是 一个 枪 我 成立 后 在看 - 全部 超过 这 该死 船 .

希拉说：“这是我把整艘该死的船都翻遍了才找到的枪。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I'm going to kill you .
我是 去 到 杀 你 .

我要杀了你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] - [frendz] .
And then I'm going to kill your Cirissin friends .
和 然后 我是 去 到 杀 你的 - 朋友们 .

然后我要杀了你的西里辛朋友们。

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɜːti] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [sɪ'djuːs] [juː; jʊ] [ɪf] — [ai]['nevə(r)]
You're nothing but a dirty traitor , and I wouldn't seduce you if — I never
你是 没有什么 但 一个 肮脏的 叛徒 , 和 我 不会 勾引 你 如果 — 我 绝不
[dɪd] [trʌst] [juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] .
did trust you scientists .
做过 相信 你 科学家 .

你不过是个卑鄙的叛徒，如果我不信任你们科学家，我就不会勾引你。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [kɪld] , [tuː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] .
Maybe I'll be killed , too , but I don't care .
或许 患病的 是 被杀 , 也 , 但 我 不 关心 .

也许我也会死，但我不在乎。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə] [tɪəz] .
" She was close to tears .
" 她 曾是 关闭 到 眼泪 .

她眼眶都红了。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" You're going to kill me ?
" 你是 去 到 杀 我 ?

你要杀了你吗?

" [weɪn] [sed] .
" Wayne said .
" 韦恩 说 .

韦恩说道。

" [wɪð] [ðæt] ?
" With that ?
" 和 那 ?

“就这么算了？”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʌn] ?
How do you know it's even a gun ?
如何 做 你 知道 它是 甚至 一个 枪 ?

你怎么知道它真的是一把枪？

[lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Looks more like a fire extinguisher to me .
看起来 更多的 喜欢 一个 火 灭火器 到 我 .

在我看来，它更像个灭火器。

[ɔː] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪmbəsiːl] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [jet] ,
Aw , you poor little imbecile , I haven't had a chance to explain yet ,
啊 , 你 贫穷的 小的 白痴 , 我 还没有 有 一个 机会 到 解释 然而 ,
[bʌt; bət] —
but —
但 —

哎呀，你这个可怜的小笨蛋，我还没来得及解释呢，但是——

" ['ʃiːlə] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
" Sheilah said , " You make me sick .
" 希拉 说 , " 你 制作 我 生病的 .

希拉说：“你让我恶心。”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" She pulled the trigger .
" 她 拉 这 扳机 .

她扣动了扳机。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
The object was not a fire extinguisher , after all .
这 目的 曾是 不是 一个 火 灭火器 , 后 全部 .

那东西其实不是灭火器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
It was quite obviously a weapon of some kind .
它 曾是 相当 明显地 一个 武器 的 一些 种类 .

很明显，那是一种武器。

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɒbviəs] [ðæt] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Also it seemed obvious that Sheilah had been pointing the wrong end of the
还 它 似乎 明显的 那 希拉 有 到过 指向 这 错误的 结尾 的 这
['wepən] [tə'wɔːd] [weɪn] .
weapon toward Wayne .
武器 朝向 韦恩 .

而且很明显，希拉一直把武器的错误一端指向韦恩。

[wʌn] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [weɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
One more obvious fact that Wayne had time to comprehend was that the
一 更多的 明显的 事实 那 韦恩 有 时间 到 理解 曾是 那 这
['wepən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪləs] [taɪp] .
weapon was not a recoilless type .
武器 曾是 不是 一个 无后坐力 类型 .

韦恩有时间理解的另一个显而易见的事实是，这件武器不是无后坐力武器。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [gɒn] [lɪmp][ænd; ənd][ðə; ði][gʌn][hæd; həd] [,riː'baund] [frɒm; frəm]
But by then Sheilah had gone limp and the gun had rebounded from
但 经过 然后 希拉 有 已消失 跛行 和 这 枪 有 反弹 从
[hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [weɪnz] [hed] .
her grasp and was sailing at Wayne's head .
她 抓牢 和 曾是 帆船 在 韦恩的 头 .

但那时希拉已经瘫软在地，枪从她手中反弹回来，朝着韦恩的头部飞去。

[hiː; hi] [dʌk] [bʌt; bət][nɒt][fɑːst] [ɪ'nʌf] .
He ducked but not fast enough .
他 躲闪 但 不是 快速地 足够的 .

他躲开了，但速度不够快。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wækt] [hɪm] ['sɒlɪdli] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The object whacked him solidly on top of his head .
这 目的 猛击 他 稳固地 在 顶部 的 他的 头 .

那东西狠狠地击中了他的头部。

[hɪz; ɪz][breɪn][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] , [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ænd; ənd]
His brain exploded into a display of dazzling lights , excruciating pain and
他的 脑 爆炸了 进入 一个 展示 的 耀眼的 灯 , 痛苦不堪 疼痛 和
['defnɪŋ] [nɔɪz] .
deafening noise .
震耳欲聋 噪音 .

他的大脑瞬间爆发，呈现出耀眼的光芒、剧烈的疼痛和震耳欲聋的噪音。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dens] ['saɪləns][set][ɪn] .
Then the lights went out and a long , dense silence set in .
然后 这 灯 去 出去 和 一个 长的 , 稠密 沉默 放 在 .

然后灯光熄灭了，陷入了漫长而沉闷的寂静。

[wen] [weɪn] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [peɪn][ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When Wayne fought through the layers of renewed pain and opened his eyes ,
什么时候 韦恩 战斗 通过 这 层 的 更新 疼痛 和 打开 他的 眼睛 ,

当韦恩克服重重疼痛睁开双眼时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] ['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
he was still floating near his makeshift radio equipment in the laboratory .
他 曾是 仍然 漂浮的 靠近 他的 临时搭建 收音机 设备 在 这 实验室 .

他仍然漂浮在实验室里他那简易无线电设备附近。

['ʃiːlə] [stɪl] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Sheilah still hung limply in mid - air near the door .
希拉 仍然 悬挂 软弱无力 在 中 - 空气 靠近 这 门 .

希拉仍然无力地悬在门边的半空中。

[ðə; ði]['tjuːbjələ(r)] ['wepən] ['weivə] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
The tubular weapon wavered near the ceiling .
这 管状 武器 犹豫不决 靠近 这 天花板 .

那根管状武器在天花板附近晃动着。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] .
The radio transmitter was still open .
这 收音机 发射机 曾是 仍然 打开 .

无线电发射机仍然开着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
It was just as though he'd been unconscious no more than a few minutes .
它 曾是 只是 作为 尽管 他会 到过 无意识 不 更多的 比 一个 很少 分钟 .

他看起来就像昏迷了几分钟一样。

[bʌt; bət] [weɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
But Wayne had a strong feeling that it had been more than that .
但 韦恩 有 一个 强的 感觉 那 它 有 到过 更多的 比 那 .

但韦恩强烈地感觉到，事情远不止如此。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ʃɒkt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [stʌnd] ,
Therefore he was only shocked , rather than stunned ,
所以 他 曾是 仅有的 震惊 , 相当 比 目瞪口呆 ,

因此，他只是感到震惊，而非惊愕。

[wen] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
when a glance at his wristwatch indicated six hours and forty minutes had elapsed .
什么时候 一个 瞥一眼 在 他的 手表 表明的 六 小时 和 四十 分钟 有 过去 .

他瞥了一眼手表，发现已经过去了六小时四十分钟。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['taɪtli] [ɪn][bəʊθ][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] ,
He held his head tightly in both hands to keep it from flying off in all directions at once ,
他 握住 他的 头 紧紧 在 两个都 双手 到 保持 它 从 飞行 离开 在 全部 方向 在 一次 ,

他双手紧紧抱住头，以免脑袋一下子飞向四面八方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and he tried to think .
和 他 尝试 到 思考 .

他努力思考。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [θɪŋk] — [fɑːst][ænd; ənd] [streɪt] .
He knew it was important to think — fast and straight .
他 知道 它 曾是 重要的 到 思考 — 快速地 和 直的 .

他知道快速、直接地思考很重要。

[sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
Six hours and forty minutes .
六 小时 和 四十 分钟 .

六小时四十分钟。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
That was too long to be unconscious from a simple blow on the head ,
那 曾是 也 长的 到 是 无意识 从 一个 简单的 吹 在 这 头 ,

头部受到轻微撞击后昏迷时间过长，这不正常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [hɜːt] [ðæt] [bæd] .
and his head didn't really hurt that bad .
和 他的 头 没有 真的 伤害 那 坏的 .

而且他的头其实也没那么疼。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] ['faɪərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] ;
Probably the weapon had still been firing whatever mysterious ammunition it used when it struck him ;
大概 这 武器 有 仍然 到过 射击 任何 神秘 弹药 它 用过的 什么时候 它 击 他 ;

很可能那件武器击中他时，还在发射它所使用的某种神秘弹药；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [id] [biːn]
and when it bounced off his head it had turned , and he'd been
和 什么时候 它 弹跳 离开 他的 头 它 有 转向 , 和 他会 到过
[kɔːt] [ɪn][ɪts][blɑːst] .
caught in its blast .
捕捉 在 它是 爆炸 .

当它击中他的头部时，它发生了旋转，他被爆炸波及了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
But that didn't matter .
但 那 没有 事情 .

但这无关紧要。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
That wasn't the important thing .
那 不是 这 重要的 事物 .

那并不是重点。

[sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [id] [biːn] [aʊt] .
Six hours and forty minutes he'd been out .
六 小时 和 四十 分钟 他会 到过 出去 .

他昏迷了六个小时四十分钟。

['sev(ə)n] ['aʊəz] !
Seven hours !
七 小时 !

七个小时!

[ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [id] ['spəʊkən][tuː; tə][hæd; həd][təʊld][hɪm]['sev(ə)n] ['aʊəz] .
The Defense Department official he'd spoken to had told him seven hours .
这 防御 部门 官方的 他会 说 到 有 讲述 他 七 小时 .

他咨询过的国防部官员告诉他需要七个小时。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [faɪv] ['aʊəz] [ɔː(r)][sɪks] , [æz; əz] [id] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
And thank God it wasn't five hours or six , as he'd been urging them to
和 感谢 上帝 它 不是 五 小时 或者 六 , 作为 他会 到过 敦促 他们 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

谢天谢地，时间没有像他一直催促的那样用五六个小时。

['eniweɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [naʊ] .
Anyway he had only twenty minutes now .
反正 他 有 仅有的 二十 分钟 现在 .

反正他现在只剩二十分钟了。

['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [les] .
Possibly a little more , but just as likely less .
可能 一个 小的 更多的 , 但 只是 作为 可能 较少的 .

可能略多一些，但也很有可能更少。

[ðæt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spɜːd] [hɪm][tuː; tə] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]
That realization should have spurred him to instantaneous and heroic
那 实现 应该 有 受到刺激 他 到 瞬间 和 英勇
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他本应意识到这一点，并立即采取英勇的行动。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəlaɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
but instead it paralyzed him for several minutes .
但 反而 它 瘫痪 他 为了 一些 分钟 .

但却让他瘫痪了好几分钟。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
He couldn't think what to do .
他 不能 思考 什么 到 做 .

他不知所措。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [nɜːvz] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ænd; ənd] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] .
He couldn't get his muscles and nerves functioning and coordinated .
他 不能 得到 他的 肌肉 和 神经 功能 和 协调 .

他的肌肉和神经无法正常运作和协调。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['grævəti] ['dɪd(ə)nt] [help] .
The absence of gravity didn't help .
这 缺席 的 重力 没有 帮助 .

失重状态也无济于事。

[hiː; hi] [θræʃt] [ə'baʊt] ['fjuːtaɪli] .
He thrashed about futilely .
他 痛击 关于 徒劳地 .

他徒劳地挣扎着。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɔːlməʊst] [baɪ] ['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [sə'pɔːt] [biːm] ,
But at last , almost by accident , his feet touched a metal support beam ,
但 在 最后的 , 几乎 经过 事故 , 他的 脚 感动 一个 金属 支持 光束 ,

但最终，几乎是偶然地，他的脚碰到了一根金属支撑梁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [tə'wɔːd] ['ʃiːlə] .
and he pushed himself toward Sheilah .
和 他 推动 他自己 朝向 希拉 .

他奋力向希拉靠近。

[hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd]
He grabbed her around the waist with one arm and with his free hand
他 抓住 她 大约 这 腰部 和 一 手臂 和 和 他的 自由的 手
['pʊld] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
pulled both of them through the door .
拉 两个都 的 他们 通过 这 门 .

他用一只胳膊搂住她的腰，空着的那只手拉着她俩出了门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['ʃiːlə] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ʃɪp] .
It seemed a long , long time before he got Sheilah to the reconnaissance ship .
它 似乎 一个 长的 , 长的 时间 前 他 得到 希拉 到 这 侦察 船 .

他花了很长时间才把希拉送到侦察舰上。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .
By then the twenty minutes were up .
经过 然后 这 二十 分钟 是 向上 .

这时，二十分钟的时间到了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['əʊvətaɪm] .
His life was going into overtime .
他的 生活 曾是 去 进入 随着时间的推移 .

他的生活仿佛进入了加班状态。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [bʌt; bət] [stɪl] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [lɪmp] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['wiːkli] [ænd; ənd]
Sheilah was conscious but still disorganized and limp , struggling weakly and
希拉 曾是 有意识的 但 仍然 混乱 和 跛行 , 挣扎 弱 和
[ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
ineffectually .
无效地 .

希拉意识清醒，但仍然神志不清，四肢无力，挣扎得虚弱无力。

[weɪn] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] , [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] .
Wayne fumbled with the door , got it open and shoved her inside .
韦恩 笨手笨脚 和 这 门 ， 得到 它 打开 和 推搡 她 里面 .
韦恩笨手笨脚地打开门，把她推进了进去。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self][ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then he pulled himself in and closed the door .
然后 他 拉 他自己 在 和 关闭 这 门 .
然后他钻了进去，关上了门。

[ðeɪ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
They might make it yet .
他们 可能 制作 它 然而 .
他们或许还能成功。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
They still had a chance .
他们 仍然 有 一个 机会 .
他们还有机会。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] .
He studied the control board , deciding on the proper button to push .
他 研究 这 控制 木板 ， 决定 在 这 恰当的 按钮 到 推 .
他仔细研究了控制面板，决定要按下哪个按钮。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] ['ʃiːlə] [skriːmd] , " [ðə; ði] [bɒm] !
From behind him Sheilah screamed , " The bomb !
从 在后面 他 希拉 尖叫 ， " 这 炸弹 !
希拉从他身后尖叫道："炸弹！"

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] !
You've got the bomb and you're going to — Well , you're not !
你已经 得到 这 炸弹 和 你是 去 到 — 出色地 ， 你是 不是 !
你已经有了炸弹，你打算——好吧，你不会的！

" [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [slæmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Her body slammed against his shoulders and her arms encircled his neck .
" 她 身体 猛烈抨击 反对 他的 肩膀 和 她 武器 包围 他的 脖子 .
她的身体猛地撞在他的肩膀上，双臂环住了他的脖子。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Her fingers clawed at his eyes .
她 手指 爪子 在 他的 眼睛 .
她的手指抓挠着他的眼睛。

[weɪn] ['strʌg(ə)ld] , [nɒt][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][get][wʌn][hænd] [luːs] ,
Wayne struggled , not to free himself , but only to get one hand loose ,
韦恩 挣扎 ， 不是 到 自由的 他自己 ， 但 仅有的 到 得到 一 手 松动的 ，
韦恩挣扎着，不是为了挣脱束缚，而只是为了挣脱一只手的束缚。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
to reach the control board .
到 抵达 这 控制 木板 .
到达控制板。

[wen] [hiː; hi][dɪd][get][ə; eɪ][hænd] [friː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
When he did get a hand free , they had floated too far from the controls .
什么时候 他 做过 得到 一个 手 自由的 ， 他们 有 漂浮 也 远的 从 这 控制 .
当他终于挣脱束缚时，他们已经漂离了控制线太远。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [bɪtʃ] !
" Stop it , you stupid bitch !
" 停止 它 , 你 愚蠢的 婊子 !

“住手，你这个蠢货！”

" [weɪn] [snɑːrld] .
" Wayne snarled .
" 韦恩 纠缠 .

韦恩咆哮道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] !
" You're going to kill us both !
" 你是 去 到 杀 我们 两个都 !

“你们会害死我们俩的！”

" [weɪn] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] ,
" Wayne said , " Listen , there's a guided missile from earth heading straight for this ship ,
" 韦恩 说 , " 听 , 有 一个 引导 导弹 从 地球 标题 直的 为了 这 船 ,

韦恩说：“听着，有一枚来自地球的制导导弹正朝着这艘船直奔而来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['haɪdrədʒən] [bɒm] ['wɔːhed] .
and it has a hydrogen bomb warhead .
和 它 有 一个 氢 炸弹 弹头 .

它搭载了一枚氢弹弹头。

['itl] [get] [hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] —
It'll get here any minute now and when it —
它将 得到 这里 任何 分钟 现在 和 什么时候 它 —

它随时都可能到达，当它——

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [bɒm] .
" His words were broken off by the tremendous roar and concussion of the hydrogen bomb .
" 他的 字 是 破碎的 离开 经过 这 巨大的 吼 和 脑震荡 的 这 氢 炸弹 .

“他的话被氢弹巨大的轰鸣声和冲击波打断了。”

[weɪnz] [lɑːst] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'blɪviən] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['eniweɪ] .
Wayne's last thought before oblivion swallowed him was that they wouldn't have had time to escape , anyway .
韦恩的 最后的 想法 前 遗忘 吞咽 他 曾是 那 他们 不会 有 有 时间 到 逃脱 , 反正 .

韦恩在被遗忘吞噬之前最后一个念头是，反正他们也没有时间逃跑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [end] .
But that wasn't the end .
但 那 不是 这 结尾 .

但这并非故事的结局。

[weɪn] [wəʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [oʊ'raɪli] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ,
Wayne woke up enough to refuse to believe he was alive , and O'Reilly was somewhere near ,
韦恩 觉醒 向上 足够的 到 拒绝 到 相信 他 曾是 活 , 和 奥莱利 曾是 某处 靠近 ,

韦恩醒来后仍不相信自己还活着，而奥莱利就在附近。

['telɪŋ] [hɪm] :
telling him :
讲述 他 :

告诉他:

" - [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːrts] .
" Cirissins full of grate your forts .
" - 满的 的 格特 你的 堡垒 .

“Cirissins 充满了你的堡垒的格栅。

['reɪdiəʊ] - [blæn] .
Radio eggulant blan .
收音机 - 布兰 .

无线电蛋黄白。

- ['nɔːrməs] .
Thankel normous .
- 正常 .

感谢正常情况。

[rɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [naʊ] .
Rid of earth now .
摆脱 的 地球 现在 .

现在已摆脱尘世的束缚。

['blɑːstɪd] [ə'weɪ] .
Blasted away .
炸毁 离开 .

被炸飞了。

- [gʊd] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] .
Givish good high dragon bump .
- 好的 高的 龙 撞 .

给予高阶龙的强力提升。

['juːkɒn] ['gəʊm] [naʊ] .
Yukon gome now .
育空地区 戈梅 现在 .

育空地区现在不行了。

" [weɪn] [grəʊn] .
" Wayne groaned .
" 韦恩 呻吟 .

韦恩呻吟了一声。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [oʊ'raɪliz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
The meaning of O'Reilly's words was trying to get through to his brain ,
这 意义 的 奥莱利 字 曾是 尝试 到 得到 通过 到 他的 脑 ,

他努力想理解奥莱利的话是什么意思。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [aʊt] .
and he was trying desperately to keep the meaning out .
和 他 曾是 尝试 绝望地 到 保持 这 意义 出去 .

他拼命地想要掩盖这个含义。

[oʊ'raɪliz] [vɔɪs] [ri'siːdid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [fɒg] .
O'Reilly's voice receded into a thick gray fog .
奥莱利 嗓音 消退 进入 一个 厚的 灰色的 多雾路段 .

奥莱利的声音渐渐消失在浓厚的灰色迷雾中。

" [kiːp] [ʃɪb] .
" Keep shib .
" 保持 希布 .

“继续玩。”

[ʃɔːz] .
Shores .
海岸 .

海岸。

- - .
Presirent felpings .
- - .

总统的抚摸。

[glʌk] .
Gluck .
格鲁克 .

运气。

" ['met(ə)l] [slæmd] [ə'genst] ['met(ə)l] .
" Metal slammed against metal .
" 金属 猛烈抨击 反对 金属 .

金属与金属猛烈撞击。

[weɪn] [slæmd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .
Wayne slammed against something hard .
韦恩 猛烈抨击 反对 某物 难的 .

韦恩撞到了什么硬物上。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn] [wʌns] [ə'gen] .
And darkness closed in once again .
和 黑暗 关闭 在 一次 再次 .

黑暗再次笼罩了大地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['smʌðərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [lɑːst] ['nɪəli] [səʊ] [lɒŋ] .
But this time it wasn't so smothering and didn't last nearly so long .
但 这 时间 它 不是 所以 窒息 和 没有 最后的 几乎 所以 长的 .

但这一次，情况没有那么糟糕，持续时间也没有那么长。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
When he opened his eyes his head was clear .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 他的 头 曾是 清除 .

他睁开眼睛时，头脑很清醒。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['fləʊtɪŋ] .
He wasn't floating .
他 不是 漂浮的 .

他并没有漂浮起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] — [ə; eɪ] [flɔː(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['lændɪŋ] [ʃɪp] .
He was lying on something hard — a floor surface of the Cirissin landing ship .
他 曾是 说谎 在 某物 难的 — 一个 地面 表面 的 这 - 降落 船 .

他躺在坚硬的东西上——那是西里辛登陆舰的地板表面。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [eɪk] ['eniweə(r)] .
He didn't ache anywhere .
他 没有 疼痛 任何地方 .

他身上没有任何疼痛感。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [gʊd] .
All in all he felt pretty good .
全部 在 全部 他 毛毡 漂亮的 好的 .

总的来说，他感觉还不错。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
For the first few seconds .
为了 这 第一的 很少 秒 .

最初几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
Then he started remembering things , and he wished he hadn't bothered to wake up .
然后 他 开始 记住 事物 , 和 他 希望 他 之前没有 烦恼 到 唤醒 向上 .

然后他开始回忆起一些事情，他后悔自己当初没醒来。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
Sheilah was standing by the control panel , her back to him .
希拉 曾是 常设 经过 这 控制 控制板 , 她 后退 到 他 .

希拉背对着他站在控制面板旁。

[ʃiː; ʃi] [blɒkt] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] , [bʌt; bət] [weɪn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
She blocked the view screen , but Wayne didn't want to see it anyway .
她 已屏蔽 这 看法 屏幕 , 但 韦恩 没有 想 到 看 它 反正 .

她挡住了屏幕，但韦恩本来就不想看。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n]['kjʊəriəs] .
He wasn't even curious .
他 不是 甚至 好奇的 .

他甚至一点都不好奇。

['ʃiːlə] [tɜːnd] , [sɔː] [hɪm] , [smaɪld] ['brɔːdli] .
Sheilah turned , saw him , smiled broadly .
希拉 转向 , 锯 他 , 微笑 总体而言 .

希拉转过身，看见了他，露出了灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒiː] , ['mɪstə(r)] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
She said , " Gee , mister , I guess you're a hero .
她 说 , " 吉 , 先生 , 我 猜测 你是 一个 英雄 .

她说：“哎呀，先生，看来你真是个英雄啊。”

[ai] [də'nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] - [ɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
I dunno how you done it , but you made ' em go away ,
我 不知道 如何 你 完毕 它 , 但 你 制成 - 呃 去 离开 ,

我不知道你是怎么做到的，但你让他们都走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] - [ɪm] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [luːs] .
and you made ' em turn us loose .
和 你 制成 - 呃 转动 我们 松动的 .

是你让他们把我们放了。

" [weɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['mɒkəri] [ɔː(r)] ['bɪtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Wayne could detect no mockery or bitterness in her voice .
" 韦恩 可以 探测 不 嘲讽 或者 苦味 在 她 嗓音 .

韦恩听不出她语气中有任何嘲讽或怨恨。

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [graul] .
" Aw , shut up , " he growled .
" 啊 , 关闭 向上 , " 他 咆哮 .

“啊，闭嘴，”他低声吼道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [dʌn] ?
" You still mad at me cause of what I done ?
" 你 仍然 疯狂的 在 我 原因 的 什么 我 完毕 ?

你还在因为我做的事生我的气吗?

[wel] , [dʒiː] , [aɪm] ['sɒri] .
Well , gee , I'm sorry .
出色地 , 哎呀 , 我是 对不起 .

哎呀，真抱歉。

[ai]['dɪd(ə)nt][get] ['hwɒttʃə] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] .
I didn't get whatcha were up to .
我 没有 得到 你什么 是 向上 到 .

我没明白你在干什么。

[ai] [ges] [ai] [stɪl] [doʊnt] , [bʌt; bət] . . .
I guess I still don't , but . . .
我 猜测 我 仍然 不 , 但 . . .

我想我还是不明白，但是……

[əʊ] , [hel] , [lets] [doʊnt] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , hell , let's don't fight about it .
哦 , 地狱 , 我们来吧 不 斗争 关于 它 .

哦，算了，我们还是别为此争吵了。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It don't matter now , does it ?
它 不 事情 现在 , 做 它 ?

现在这一切都不重要了，对吧?

" [weɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .
" Wayne shook his head wearily .
" 韦恩 摇晃 他的 头 疲劳 .

韦恩疲惫地摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" No , " he agreed .
" 不 , " 他 同意 .

“不，”他同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] .
" It doesn't matter now .
" 它 不 事情 现在 .

现在这都不重要了。

" ['ʃiːlə] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Sheilah moved away from the control board and came toward him .
" 希拉 已搬 离开 从 这 控制 木板 和 来了 朝向 他 .

“希拉离开控制台，朝他走来。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪlmi] , [træns'pærənt] ['kɒstjuːm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['wʊmənli] [ə'lʊə(r)] .
In her filmy , transparent costume , she was the quintessence of womanly allure .
在 她 电影 , 透明的 戏服 , 她 曾是 这 精华 的 女性 引诱 .

她身着轻薄透明的戏服，完美诠释了女性的魅力。

[weɪn] [gɑːspt] [ænd; ənd] [steərd] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Wayne gasped and stared , but not at her .
韦恩 倒吸一口气 和 凝视 , 但 不是 在 她 .

韦恩倒吸一口凉气，愣愣地盯着她，但目光并没有落在她身上。

[ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [ʃɪd] [muːvd] .
The view screen had become visible when she'd moved .
这 看法 屏幕 有 变得 可见的 什么时候 棚 已搬 .

她移动后，显示屏就露出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɜːθ] .
It showed earth .
它 显示 地球 .

画面显示的是地球。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [kɜ:vd] , [klaʊd] - [veɪld] [slaɪs][ɒv; əv] [ɜ:θ] .
Or a curved , cloud - veiled slice of earth .
或者 一个 弯曲 , 云 - 含蓄 片 的 地球 .

或者说，是一块弯曲的、被云雾笼罩的地球表面。

[ɪn'tækt] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['lɑ:dʒə(r)] .
Intact , serene and growing steadily larger .
完好无损的 , 安详 和 生长 稳步 更大的 .

完好无损，宁静祥和，并且不断壮大。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] !
" What the hell !
" 什么 这 地狱 !

"我勒个去！

[waɪ] , [ai] [θɔ:t] . . .
Why , I thought . . .
为什么 , 我 想法 . . .

我心想......

" [weɪn] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [brʌʃt] [pɑ:st] ['ʃi:lə] [ænd; ənd] [piə] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [vju:] [pleɪt] .
" Wayne jumped to his feet , brushed past Sheilah and peered more closely at the view plate .
" 韦恩 跳了起来 到 他的 脚 , 刷过 过去的 希拉 和 窥视 更多的 密切 在 这 看法 盘子 .

韦恩跳了起来，擦过希拉，仔细地看了看观察窗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
There was no mistaking it .
那里 曾是 不 误会 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɜ:θ] .
Earth .
地球 .

地球。

" [wʌts] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] ?
" What's a matter with you , mister ?
" 是什么 一个 事情 和 你 , 先生 ?

先生，您怎么了？

" ['ʃi:lə] [ɑ:skt] .
" Sheilah asked .
" 希拉 问 .

希拉问道。

[weɪn] [felt] ['dɪzi] .
Wayne felt dizzy .
韦恩 毛毡 晕眩的 .

韦恩感到一阵眩晕。

[oʊ'raɪli] [hæd; həd] [sed] , " [ɜ:θ] ['blɑ:stɪd] [ə'weɪ] , " ['hædnt] [hi:; hi] ?
O'Reilly had said , " Earth blasted away , " hadn't he ?
奥莱利 有 说 , " 地球 炸毁 离开 , " 之前没有 他 ?

奥莱利说过"地球被炸飞了"，不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒm] ['hædnt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - [ʃɪp] .
And the H - bomb hadn't destroyed the Cirissin ship .
和 这 H - 炸弹 之前没有 损毁 这 - 船 .

氢弹并没有摧毁西里辛号飞船。

['ðeəfɔː(r)] . . .
Therefore . . .
所以 . . .

所以 ...

[wel] , ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] ?
Well , therefore what ?
出色地 , 所以 什么 ?

那么，那又怎样呢?

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wɒt] [oʊ'raɪli] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sed] [wɒz; wəz] , " [rɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [naʊ] .
In the first place what O'Reilly had actually said was , " Rid of earth now .
在 这 第一的 地方 什么 奥莱利 有 实际上 说 曾是 , " 摆脱 的 地球 现在 .

首先，奥莱利实际上说的是：“现在摆脱了泥土。”

['blɑːstɪd] [ə'weɪ] .
Blasted away .
炸毁 离开 .

被炸飞了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] . . .
" It wasn't quite the same as . . .
" 它 不是 相当 这 相同的 作为 . . .

“这跟……不太一样。”

[oʊ'raɪli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [di'strɔi] [ɜːθ] .
O'Reilly had never said anything about destroying earth .
奥莱利 有 绝不 说 任何事物 关于 摧毁 地球 .

奥莱利从未说过要毁灭地球的话。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - [ɪˌvælju'eɪʃn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [weɪnz] [maɪnd] .
Quite a sizeable re - evaluation project was taking place in Wayne's mind .
相当 一个 相当大的 关于 - 评估 项目 曾是 采取 地方 在 韦恩的 头脑 .

韦恩的脑海中正在进行一项相当大的重新评估计划。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] .
It took several minutes for all the pieces to fall into their proper places .
它 采取 一些 分钟 为了 全部 这 件 到 落下 进入 他们的 恰当的 地方 .

花了数分钟时间，所有部件才都各就各位。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,
But once he was willing to realize that the Cirissins had known what they were doing ,
但 一次 他 曾是 愿意的 到 意识到 那 这 - 有 已知 什么 他们 是 正在做 ,

但一旦他愿意意识到西里辛人知道自己在做什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高龙撞击(High Dragon Bump)
第2/2页

['evriθɪŋ] [siːmd] ['ɒbviəs] .
everything seemed obvious .
一切 似乎 明显的 .

一切都显得显而易见。

" [əʊ] , [gʊd] [gɔːd] !
" Oh , good Gawd !
" 哦 , 好的 天哪 !

“哦，我的天哪！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wɒt] ['ʌtə(r)] ['idiəts] ! "
" What utter idiots ! "
" 什么 说出 白痴 ! "

“真是群十足的白痴！”

" [ðə; ði] - ?
" The Cirissins ?
" 这 - ?

“西里辛家族？”

" ['ʃiːlə] [ɑːskt] .
" Sheilah asked .
" 希拉 问 .

希拉问道。

" [nəʊ] , [ai] [miːn] [ˌjuː 'es] .
" No , I mean us .
" 不 , 我 意思是 我们 .

不，我是指我们。

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

[gʊd] [lɔːd] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [oʊ'raɪliz] ['ɪŋglɪʃ] ['wʌznt] ['pɜːfɪkt] !
Good Lord , just because O'Reilly's English wasn't perfect !
好的 主 , 只是 因为 奥莱利 英语 不是 完美的 !

我的天哪，就因为奥莱利的英语不够完美吗！

[wɒt] [dɪd] [ai] [ɪk'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [θriː] [wiːks] ?
What did I expect for only three weeks ?
什么 做过 我 预计 为了 仅有的 三 周 ?

区区三周时间，我还能期待什么呢？

[hʌm] .
Hummm .
嗯…… .

嗯。

[ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ju:nɪfɔ:mli] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] . . .
The atomic structure of the entire ship must be uniformly charged to . . .
这 原子 结构 的 这 全部的 船 必须 是 均匀地 带电 到 . . .
整艘船的原子结构必须均匀带电……

[dæm] ! [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ! "
Damn ! High dragon bump ! "
该死 ! 高的 龙 撞 ! "
卧槽！高龙撞击！

" [ai] [doʊnt] ['gɛtʃə] , " ['ʃi:lə] [sed] .
" I don't getcha , " Sheilah said .
" 我 不 抓到你了 , " 希拉 说 .
"我不明白你的意思，"希拉说。

" [wʌts] [wɪð] [ðɪs] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] ['bɪznəs] ?
" What's with this high dragon bump business ?
" 是什么 和 这 高的 龙 撞 商业 ?
"这高龙隆起是怎么回事？"

[ai] [θɔ:t] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['haɪdrədʒən] [bɒm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɜ:θ] ,
I thought they wanted a hydrogen bomb to destroy earth ,
我 想法 他们 通缉 一个 氢 炸弹 到 破坏 地球 ,
我以为他们想要用氢弹毁灭地球。

[ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [jʊd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [help] - [ɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [θɔ:t] . . . "
and I thought you'd agreed to help ' em , and so I thought . . . "
和 我 想法 你会 同意 到 帮助 - 呃 , 和 所以 我 想法 . . . "
我以为你已经同意帮助他们了，所以我想……"

" [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] , " [weɪn] [sed] .
" Oh , never mind , " Wayne said .
" 哦 , 绝不 头脑 , " 韦恩 说 .
"哦，没事了，"韦恩说。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['eni] [mɔ:(r)] ['stju:pɪd] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] .
" I know what you thought , and you weren't any more stupid than I was .
" 我 知道 什么 你 想法 , 和 你 不是 任何 更多的 愚蠢的 比 我 曾是 .
我知道你在想什么，你并不比我愚蠢。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [rɒŋ] .
We were both wrong .
我们 是 两个都 错误的 .
我们俩都错了。

" [lʊk] , [ðə; ði] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [stɔ:ld] — [aʊt] [ɒv; əv] [gæs] , [sɔ:t] [ɒv; əv] .
" Look , the Cirissins must have been stalled — out of gas , sort of .
" 看 , 这 - 必须 有 到过 停滞 — 出去 的 气体 , 种类 的 .
"你看，西里辛一家肯定是抛锚了——大概是没油了。"

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['nju:kliə(r)] [draɪv] ['ju:nɪts] .
Something had gone wrong with their nuclear drive units .
某物 有 已消失 错误的 和 他们的 核 驾驶 单位 .
他们的核动力装置出了故障。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['fju:əl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
They had some emergency fuel , but they didn't want to use it .
他们 有 一些 紧急情况 燃料 , 但 他们 没有 想 到 使用 它 .
他们有一些应急燃料，但他们不想用。

[laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [ðə; ði][tæŋk] [rʌnz] [draɪ] , [ai] ['sə'pəʊz] .
Like having a can of kerosene in the car when the tank runs dry , I suppose .
喜欢 拥有 一个 能 的 煤油 在 这 车 什么时候 这 坦克 跑步 干燥 ， 我 认为 .

就像车里备着一罐煤油，以防油箱没油一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mesɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
It will work , but it messes up the engine .
它 将要 工作 ， 但 它 混乱 向上 这 引擎 .

这样做虽然可行，但会损坏发动机。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [fɑː(r)] ? "
You understand so far ? "
你 理解 所以 远的 ? "

你明白了吗?

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [əʊ'keɪ] [ðen] .
" Okay then .
" 好的 然后 .

好的。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
They happened to be close to earth ,
他们 发生 到 是 关闭 到 地球 ，

它们恰好离地球很近，

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː][bændz] ,
so they went into an orbit around it and studied it for a while on radio and TV bands ,
所以 他们 去 进入 一个 轨道 大约 它 和 研究 它 为了 一个 尽管 在 收音机 和 电视 乐队 ，

于是他们绕着它运行了一段时间，并通过无线电和电视频段对它进行了研究。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [help] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['fjuːəl] — [ju'reɪniəm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [nɒt] ['kerəsiːn] .
and realized they might be able to get help without using their emergency fuel — uranium , incidentally , not kerosene .
和 已实现 他们 可能 是 有能力的 到 得到 帮助 没有 使用 他们的 紧急情况 燃料 — 铀 ， 顺便 ， 不是 煤油 .

他们意识到，或许无需使用应急燃料（顺便一提，是铀，而不是煤油）就能获得帮助。

" [səʊ] [ðeɪ] [græbd] [ˌjuː 'es] .
" So they grabbed us .
" 所以 他们 抓住 我们 .

于是他们抓住了我们。

[ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [siːn] [maɪ][ˌtiː 'viː] ['saɪəns] ['prəʊgræm] .
Me , I suppose because they'd seen my TV science program .
我 ， 我 认为 因为 他们会 已见 我的 电视 科学 程序 .

我猜是因为他们看过我的电视科学节目。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['stjuːpɪd] [spaɪ] [ʃəʊ] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [si'djuːst] ['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
They must have gotten the idea from some stupid spy show that scientists have to be seduced into revealing information .
他们 必须 有 获得 这 主意 从 一些 愚蠢的 间谍 展示 那 科学家 有 到 是 被诱惑 进入 揭示 信息 .

他们一定是看了什么愚蠢的间谍剧才得出这种结论：科学家必须被诱惑才会透露信息。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [juː; jʊ] .
That's why they picked up you .
那就是 为什么 他们 挑选 向上 你 .

这就是他们接你的原因。

" ['ʃiːlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ?
" Sheilah interrupted , " But what did they want ?
" 希拉 中断 , " 但 什么 做过 他们 想 ?

希拉打断道："但他们想要什么？"

[ai] [θɔːt] . . .
I thought . . .
我 想法 . . .

我当时想……

" ['peɪʃntli] , [weɪn] [sed] , " [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
" Patiently , Wayne said , " Just what they said .
" 耐心 , 韦恩 说 , " 只是 什么 他们 说 .

韦恩耐心地说："就像他们说的那样。"

[ə; eɪ] [haɪ] ['drægən] [bʌmp] .
A high dragon bump .
一个 高的 龙 撞 .

高龙撞击。

[ə; eɪ] [bʌmp] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɒm] .
A bump , not a bomb .
一个 撞 , 不是 一个 炸弹 .

只是小碰撞，不是炸弹。

[ə; eɪ] [buːst] , [ə; eɪ] [pʊʃ] .
A boost , a push .
一个 促进 , 一个 推 .

推动，助力。

[nɒt] [tuː; tə] [blɑːst] [ə'weɪ] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [blɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
Not to blast away earth , but to blast away from earth .
不是 到 爆炸 离开 地球 , 但 到 爆炸 离开 从 地球 .

不是要摧毁地球，而是要远离地球。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction June 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1958 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神